



Republika e Kosovës
Republika Kosova/ Republic of Kosova
Qeveria/Vlada/Government

Ministria e Punëve të Brendshme/
Ministarstvo Unutrašnjih Poslova/Ministry of Internal Affairs

Policia e Kosovës/Policija Kosova/Kosovo Police

Drejtoria e Përgjithshme e Policisë
Generalni Direktor Policije/ General Director of Police



UDHËZIM ADMINISTRATIV
Nr. 01/2012
PËR MËNYRËN E KRYERJES SË DETYRAVE DHE AUTORIZIMEVE POLICORE

ADMINISTRATIVE INSTRUCTIONS
No. 01/2012
ON THE WAY OF PERFORMING POLICE DUTIES AND AUTHORITIES

ADMINISTRATIVNA UREDBA
Br. 01/2012
O NAČINU IZVRŠENJA POLICIJSKIH DUŽNOSTI I OVLAŠČENJA



Republika e Kosovës Qeveria	Republic of Kosova Government	Republika Kosova Vlada
Ministria e Punëve të Brendshme Drejtori i Përgjithshëm i Policisë	Ministry of Internal Affairs General Director of Kosovo Police	Ministarstvo Unutrnjih Poslova Generalni Direktor Policije Kosova
Në mbështetje të nenit 55 paragrafi 1 të Ligjit për Policinë, Drejtori i Përgjithshëm me qëllim të implementimit të Ligjit,	Pursuant to the Article 55, Paragraph 1 of Law on Police, the General Director with the aim of implementing the Law, hereby	Na osnovu člana 55, stava 1 Zakona o policiji, Generalni direktor Policije Kosova u cilju sprovođenja zakona
Nxjerr	Issues	Donosi
UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr. 01/2012	ADMINISTRATIVE INSTRUCTIONS No. 01/2012	ADMINISTRATIVNU UREDBE Br. 01/2012
PËR MËNYRËN E KRYERJES SË DETYRAVE DHE AUTORIZIMEVE POLICORE	ON THE WAY OF PERFORMING OFFICIAL DUTIES AND POLICE POWERS	O NAČINU IZVRŠENJA POLICIJSKIH DUŽNOSTI I OVLAŠĆENJA
KREU I PARIMET THEMELORE	CHAPTER I BASIC PRINCIPLES	I POGLAVLJE OSNOVNA PRAVILA
Neni 1 Qëllimi	Article 1 Purpose	Član 1 Svrha
Me këtë Udhëzim përcaktohet mënyra e kryerjes së detyrave zyrtare dhe ushtrimi i autorizimeve policore, të parashtruara në Ligjin për Policinë, në ligje të tjera, si dhe në aktet nënligjore, të cilat parashikojnë	This Instruction determines the manner of performing official duties and exercising police powers, foreseen by Law on Police, other laws, as well as by sub legal acts in which police duties are foreseen.	Ovom Uredbom se određuje način vršenja službenih dužnosti i opšta policijska ovlašćenja predviđena Zakonom o Policiji, drugim zakonima i podzakonskim aktima, koji predviđaju



<p>detyra për Policinë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fusha e zbatimit</p> <p>Në kryerjen e detyrave zyrtare dhe ushtrimin e autorizimeve të Policisë, zyrtari policor ka detyrim që në tërësi të bazohet në parimet udhëzuese të veprimit të Policisë, ashtu siç përcakton neni 2 i Ligjit për Policinë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Ligjshmëria</p> <p>1. Autorizimet policore janë të përshkruara në ligj, ndërsa zyrtarët policor kanë për detyrim që detyrat dhe autorizimet e Policisë t'i kryejnë vetëm ashtu siç përcakton ligji.</p> <p>2. Zyrtari policor kryen detyrat policore dhe ushtron autorizimet policore sipas detyrës zyrtare, sipas urdhëresave e vendimeve të eprorëve dhe sipas vendimeve të organeve kompetente, kur kjo është e përcaktuar me ligj.</p> <p>3. Zyrtari policor ushtron autorizimet policore edhe jashtë orarit të punës në</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Implementation field</p> <p>In performing police official duties and exercising Police powers, the police officer is obliged to fully follow the guiding principles of action of police as foreseen by article 2 of Law on Police.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Legitimacy</p> <p>1. Police powers are described by law, while police officers are obliged to perform the Police tasks and powers just as determined by law.</p> <p>2. A Police Officer must perform police duties and exercise police powers, in accordance to the official duty, in accordance to instructions and decisions of superiors as well as in accordance to the decisions of competent bodies, when it is determined by law.</p> <p>3. A police officer exercises police authorizations out of working hours in</p>	<p>zadatke za Policiju.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Oblast sprovođenja</p> <p>U vršenju službenih dužnosti i policijskih ovlašćenja, policijski službenik dužan je da se u celosti bazira na pravilima uputstva delovanja Policije, kao što određuje član 2 Zakona o Policiji.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Zakonitost</p> <p>1. Policijska ovlašćenja propisana su zakonom, dok policijski službenici dužni su da zadatke i policijska ovlašćenja vrše samo shodno zakonu.</p> <p>2. Policijski službenik vrši policijske dužnosti i vrši policijska ovlašćenja prema službenoj dužnosti prema naredbama i odlukama starešina i prema odlukama nadležnih organa, kada je isto određeno Zakonom.</p> <p>3. Policijski službenik vrši policijska ovlašćenja i prekovremeno u saglasnosti</p>
--	--	--



<p>pajtim me ligjin.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Përdorimi i forcës</p> <p>1. Në kryerjen e detyrave zyrtare dhe ushtrimin e autorizimeve të Policisë, zyrtari policor ka të drejtë ta përdor forcën dhe armën e zjarrit, siç përcakton Ligji për Policinë e Kosovës dhe aktet nënligjore që dalin nga ligji.</p> <p>2. Zyrtari policor duhet që, me ndërprerjen e shkaqeve për ushtrimin e autorizimit, të ndërpret veprimet e mëtejshme policore për ushtrimin e autorizimit.</p>	<p>Accordance to law.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Use of force</p> <p>1. In performing official duties and exercising the police powers, a police officer has the right to use force and firearms, as determined by Law on Kosovo Police and sub-legal acts arising from the law.</p> <p>2. A police officer shall, to the ceasing of causes for exercising the power, terminate further police actions for exercising the power.</p>	<p>sa Zakonom</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Upotreba sile</p> <p>1. Vršanjem službene dužnosti i policijskih ovlašćenja policijski službenik ima pravo da upotrebi silu i vatreno oružje, kao što uređuje Zakon o Policiji Kosova i podzakonski akti koji proizilazu od Zakona.</p> <p>2. Policijski službenik treba prestankom razloga za vršenje ovlašćenja, da prekine dalja policijska delovanja za vršenje ovlašćenja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Zbatimi i urdhrove</p> <p>1. Zyrtari policor ka për detyrë t'i zbatoj urdhrat e ligjshëm të dhëna nga mbikëqyrësi.</p> <p>2. Zyrtari policor ka për detyrë t'i refuzoj urdhrat të cilët janë të paligjshëm dhe të raportoj për këtë menjëherë në pajtim me aktet nënligjore.</p> <p>3. Zyrtari policor nuk do të shkaktoj, nxis, mbështes ose toleroj asnjë akt të torturës,</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Implementation of orders</p> <p>1. The police officer has the right to implement legal orders given by the superior.</p> <p>2. The police officer is obliged to refuse illegal orders and report it immediately in accordance to legal acts.</p> <p>3. The police officer shall not cause, urge, support or tolerate any act of torture,</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Sprovođenja naredbih</p> <p>1. Policijski službenik je dužan da sprovodi zakonske naredbe date od strane predpostavljenog.</p> <p>2. Policijski službenik je dužan da odbije naredbe koje su nezakonite i da o tome odmah izveštava u skladu sa podzakonskim aktima.</p> <p>3. Policijski službenik neće prouzrokovati, izazvati, podržavati niti</p>



degradimit ose trajtimit çnjerëzor në çfarëdo rrethanash, ndërsa asnjë rrethanë e jashtëzakonshme apo urdhër i lëshuar nuk do ta arsyetojë veprimin e tillë.

Neni 6
Parimet e veprimit dhe të sjelljes

Në kryerjen e detyrave zyrtare dhe ushtrimin e autorizimeve të Policisë, zyrtari policor është i obliguar të sillet me kompetencë, të veprojë dhe duhet t'i trajtojë të gjithë personat në mënyrë njerëzore, të respektojë dinjitetin dhe personalitetin e çdo personi, si dhe të drejtat dhe liritë themelore, të përcaktuara me Kushtetutë, ligj dhe në Kodin e Etikës së Policisë.

Neni 7
Marrëdhëniet ndërmjet Policisë dhe Ministrisë

Policia funksionon nën autoritetin e ministrit të Ministrisë së Punëve të Brendshme dhe nën kontrollin dhe mbikëqyrjen e Drejtorit të Përgjithshëm të Policisë.

degrading or inhuman treatment in any circumstances, and no extraordinary circumstance or order issued shall justify such an action.

Article 6
Principles of action and behavior

In performing official duties and exercising Police powers, the police officer is obliged to behave with competency, act and treat all persons with humanity, respect the dignity and personality of each person, and rights and fundamental freedoms as determined by Constitution, law and the Code of Police Ethics

Article 7
Relationships between Police and the Ministry

Police operates under the authority of Ministry of Internal Affairs and under the control and supervision of the General Director of Police.

tolerisati nijedan akat torture, degradacije ili neljuskog tretiranja u bilo kakvim okolnostima, dok nikakav vanredan okolnost ili izdata naredba neće opravdavati takvo delovanje.

Član 6
Pravila delovanja i ponašanja

U vršenju službenih policijskih dužnosti i ovlašćenja, policijski službenik dužan je da se nadležno ponaša i deluje, da sva lica uljudno tretira, da poštuje čast i personalitet svakog lica, zatim prava i osnovnu slobodu utvrđjene Ustavom, zakonom i Etičkim Kodeksom Policije.

Član 7
Odnosi izmedju Policije i Ministarstva

Policija funkcioniše pod autoritetom ministra Ministarstva unutrašnjih poslova i pod kontrolom i nadzorom Generalnog Direktora Policije.



<p style="text-align: center;">Neni 8 Marrëdhëniet ndërmjet Policisë, Prokurorit Publik dhe Gjykatës</p> <p>1. Policia zbaton urdhrat dhe udhëzimet e lëshuara në mënyrë të ligjshme nga prokurori publik ose gjyqtari kompetent.</p> <p>2. Policia bashkëpunon dhe i raporton Zyrës së Prokurorit Publik kompetent për informatat lidhur me akuzat për aktivitete të dyshimta kriminale, për të cilat policia është njoftuar në pajtim me ligjin e aplikueshëm.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Relationships between Police, Public Prosecutor and the Court</p> <p>1. Police implements legal orders and instructions issued by the public prosecutor or the competent judge.</p> <p>2. Police cooperates and reports to the Office of competent Public Prosecutor the information related to the charges of criminal suspicious activities, for which police is notified in accordance to the applicable law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Odnosi izmedju Policije, Javnog tužioca i Suda</p> <p>1. Policija sprovodi naredjenja i zakonska data uputstva od strane javnog tužioca ili nadležne sudije.</p> <p>2. Policija saradjuje i izveštava Kancelariji Javnog nadležnog tužioca o informacijama u vezi sa optužbama za sumnjive kriminalne aktivnosti, o čemu je policija obavestena u skladu sa primenjenim zakonom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Bashkëpunimi me komunitetin</p> <p>1. Me qëllim të parandalimit dhe luftimit të krimit dhe për shtimin e sigurisë për të gjitha komunitetet në Republikën e Kosovës, policia komunikon dhe bashkëpunon me autoritetet e qeverisë lokale, organizatat civile dhe me komunitetet lokale.</p> <p>2. Për këtë qëllim dhe që ta zhvilloj vetëdijesimin lidhur me natyrën e krimeve, parregullsitë dhe sjelljet e dhunshme në komunitetin lokal, që t'i identifikoj brengat lidhur me sigurinë publike dhe t'i</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Cooperation with community</p> <p>1. In order to prevent and combat crime and to increase the security for all communities in Republic of Kosovo, police communicates and cooperates with authorities of local government, civil organizations and local communities.</p> <p>2. For this purpose and in order to increase the awareness about the nature of crimes, irregularities and violence behaviors in the local community, to identify concerns related to the public</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Saradnja sa zajednicom</p> <p>1. U cilju suzbijanja i borbe protiv kriminala i radi povećanje bezbednosti za sve zajednice u Republici Kosova. Policija komunicira i saradjuje sa autoritetima lokalne vlade, civilnim organizacijama i sa lokalnim zajednicama.</p> <p>2. Radi ovog cilja i da bi razvijali samosvest u vezi prirode kriminala, nepravilnosti i nasilna ponašanja u lokalnoj zajednici, da bi identifikovali brige u vezi javne bezbednosti i da</p>



<p>rekomandoj planet e veprimet, për t'i adresuar këto brenga me përpjekje bashkëpunuese të autoriteteve komunale, komuniteteve lokale dhe policisë, themelohen Këshillin Komunal për Siguri në Bashkësi dhe Komiteti për Siguri Publike, si një organ këshillues.</p> <p>3. Puna e Këshillit Komunal për Siguri në Bashkësi dhe e Komitetit për Siguri Publike do të rregullohen me akte nënligjore përkatëse.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Bashkëpunimi me institucionet qendrore dhe me ato lokale të qeverisjes</p> <p>1. Policia bashkëpunon me institucione të qeverisjes qendrore të Republikës së Kosovës që janë përgjegjëse në fushën e sigurisë. Bashkëpunimi i tillë rregullohet me akte nënligjore të qeverisë dhe me memorandume të mirëkuptimit, të miratuara nga ministri.</p> <p>2. Me kërkesë të institucioneve të qeverisjes qendrore ose lokale, policia është e autorizuar t'ju ofroj ndihmë në kryerjen e detyrave publike, kur ka arsye për të besuar se siguria e personit ose e</p>	<p>safety and recommend action plans, to address these concerns with cooperative attempts of municipal authorities, local communities and police, there are established the Municipal Council of Security in Community and the Committee of Public Safety, as a advisory body.</p> <p>3. Work of Municipal Council of Community Safety and the work of Committee of Public Safety will be regulated by proper sub-legal acts.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Cooperation with central and local governmental institutions</p> <p>1. Police cooperates with central governmental institutions of Republic of Kosovo that are responsible in the security field. Such cooperation is regulated by sub-legal governmental acts and by memorandums of understanding, approved by the minister.</p> <p>2. By the request of central and local governmental institutions, police is authorized to offer support in performing public duties, when there are grounds to believe that the person or persons' safety</p>	<p>preporuči planove delovanja da bi adresovali ove brige sa saradjućim pokušajima opštinskih autoriteta, lokalnih zajednica i policije, osnivaju se Opštinski Savet za bezbednost u zajednici i Komitet za javnu bezbednost kao savetodavni organ.</p> <p>3. Rad Opštinskog Saveta za bezbednost u zajednici i Komiteta za javnu bezbednost uredjuje se sa podzakonskim dotičnim aktima.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Saradnja sa centralnim i lokalnim institucijama upravljanja</p> <p>1. Policija saradjuje sa institucijama centralnog upravljanja Republike Kosova koje su odgovorni iz oblasti bezbednosti. Takva saradnja se uredjuje sa podzakonskim aktima vlade i sa memorandumima sporazumevanja odobrene od strane ministra.</p> <p>2. Zahtevom institucija centralnog ili lokalnog upravljanja, policija je ovlašćena da im pruža pomoć za vršenju javne dužnosti, kada postoji opravdanje da bi verovali da bezbednost jednog ili više lica</p>
--	--	--



<p>personave që kryejnë detyra publike mund të rrezikohet për shkak të rezistimit të mundshëm ndaj veprimeve të tyre.</p> <p>3. Mënyra e ofrimit të ndihmës dhe procedurat përkatëse përcaktohen me rregullore të vaçantë të Policisë dhe me marrëveshje bashkëpunimi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Publiciteti i punës</p> <p>1. Policia me vetëiniciativë ose sipas kërkesës, drejtpërdrejt ose nëpërmjet njetëve të komunikimit publik, informon qytetarët për ngjarjet dhe dukuritë nga fushëveprimi i saj, të cilat janë me interes për qytetarët dhe masat e sigurisë që është duke ndërmarr në hapësira të caktuara.</p> <p>2. Policia drejtpërdrejt informon qytetarët dhe personat juridik për çështje nga fushëveprimtaria e saj, për zgjidhjen e të cilave ekziston interes i tyre i bazuar.</p> <p>3. Njoftimet dhe informacionet nga paragrafi 1 dhe 2 të këtij neni i jep Ministri i Punëve të Brendshme, Drejtori i Përgjithshëm i Policisë ose personat të cilat autorizohen nga këta.</p>	<p>that perform public duties may be endangered because of the possible resistance against their decisions.</p> <p>3. The way of providing support and the proper procedures are determined by a special Police regulation and by a cooperation agreement.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Work publication</p> <p>1. Police on its initiative or according to the request, direct or through people of public communication, informs citizens for events and phenomenon of the field of its scope, which are for the interest of citizens and measures of security that are being undertaken in proper areas.</p> <p>2. Police directly informs citizens and legal persons for the issues of its scope, for solving of which it is their based interest.</p> <p>3. Notifications and information from paragraph 1 and 2 of this Article are given by the Minister of Internal Affairs, the General Director of Police or persons who are authorized by them</p>	<p>koji vrše javne dužnosti mogu biti u opasnosti zbog mogućeg otpora protiv njihovog delovanja.</p> <p>3. Način pružanja pomoći i dotične procedure određuju se sa posebnim pravilnikom Policije i sporazumevanjem o saradnji.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Publicitet rada</p> <p>1. Policija ličnom inicijativom ili po zahtevu, neposredno ili preko sredstva javnog komuniciranja, informiše građane o događajima i pojavama iz svog delokruga, koji su u interesu građana i o merama bezbednosti koje se preduzimaju u određenim prostorima.</p> <p>2. Policija neposredno informiše građane i pravna lica o pitanjima iz svog delokruga za rešavanje kojih postoji njihov osnovani interes.</p> <p>3. Obaveštavanja i informacije iz stava 1 i 2 ovog člana daje Ministar unutrašnjih poslova, Generalni Direktor policije ili lica koja se ovlašćuju od njih.</p>
--	--	---



<p>4. Dhënia e informacioneve nga paragrafi 1 dhe 2 të këtij neni do të shkurtohet ose do të prolongohet, në rastet kur bëhet fjalë për informacion të klasifikuar.</p>	<p>4. Giving information from paragraph 1 and 2 of this Article will be restricted or will be prolonged, in cases when we are to do with classified information.</p>	<p>4. Davanje informacija iz stava 1 i 2 ovog člana skraćuje se ili prolongira će se u slučajevima kada se radi o klasificiranoj informaciji.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Bashkëpunimi ndërkombëtar</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 International cooperation</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Medjunarodna saradnja</p>
<p>1. Policia bashkëpunon me organizatat policore ndërkombëtare dhe me institucionet e tjera të huaja, në bazë të ligjit në fuqi ose sipas marrëveshjes ndërkombëtare.</p>	<p>1. Police cooperates with international police organizations and with other foreign institutions, based on the law into force or according to an international agreement.</p>	<p>1. Policia saradjuje sa medjunarodnim policijskim organizacijama i sa drugim stranim institucijama na osnovu zakona na snazi ili prema medjunarodnom sporazumu.</p>
<p>2. Policia mund të dërgoj zyrtarë policorë në shërbim të përkohshëm në një organizatë tjetër policore ndërkombëtare me qëllim të kryerjes së detyrave policore jashtë vendit, në përputhje me ligjin në fuqi ose në bazë të marrëveshjes ndërkombëtare.</p>	<p>2. Police may transfer police officers in temporary service into other international police organizations with the aim to perform police duties abroad, in accordance to the law into force or based on an international agreement.</p>	<p>2. Policia može da pošalje policijske službenike na privremenoj dužnosti na neku drugu medjunarodnu policijsku organizaciju u cilju vršenja policijske dužnosti van zemlje, u skladu sa zakonom na snazi ili na osnovu medjunarodnog sporazuma.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Siguria e trashëgimisë fetare dhe kulturore</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Safety of cultural and religious heritage</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Bezbednost verske i kulturne baštine</p>
<p>Policia është e autorizuar dhe ka për detyrë të ofroj siguri dhe mbrojtje për vendet e trashëgimisë fetare dhe kulturore në Republikën e Kosovës. Sigurimi dhe mbrojtja e këtyre vendeve do të jetë detyrë</p>	<p>Police is authorized and is obliged to provide security and protection for cultural and religious heritage places in Republic of Kosovo. Security and protection of these places will be a special</p>	<p>Policija je ovlašćena i dužna da pruža bezbednost i zaštitu mesta verske i kulturne baštine na Kosovu. Obezbedjenje i zaštita ovih mesta biće posebna dužnost policijskog delovanja.</p>



<p>e veçantë e veprimeve të Policisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Ruajtja e informacioneve</p> <p>1. Zyrtari policor ka për detyrë t'i ruajë dhe nuk duhet të jap informacione që konsiderohen si sekrete dhe të dhënat tjera të besueshme që i ka mësuar gjatë detyrës ose edhe jashtë saj në mënyrë të rastësishme.</p> <p>2. Drejtori i Përgjithshëm, përcaktohen kriteret me të cilat caktohet se cilat materiale ose të dhëna konsiderohen sekret zyrtar dhe mënyrën e lirit nga ky detyrim. Po ky autoritet, me arsye të mjaftueshme ose me kërkesë të organit të autorizuar, mund ta lirojë zyrtarin policor ose ish-zyrtarin policor nga ruajtja e sekretit zyrtar.</p> <p>3. Detyrimi i ruajtjes së të dhënave të besueshme dhe i materialeve nga paragrafi 1 i këtij neni do të vazhdojë edhe pasi t'i ndërpritet marrëdhënia e punës zyrtarit policor.</p>	<p>duty of police actions.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Retention of information</p> <p>1. A Police officer is obliged to keep and not give information that is considered as secrets and other reliable data that he has learned while on duty or out of it occasionally.</p> <p>2. General Director determines the criteria which determine which material or data are considered as official secret, and the method of releasing from this obligation. But this authority with a sufficient reason or by the request of the authorized body may discharge the police officer or former police officer from keeping the official secret.</p> <p>3. Obligation of keeping reliable data and material from paragraph 1 of this article will be proceeded even after the police officer's work relationship is terminated.</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Čuvanje informacija</p> <p>1. Policijski službenik dužan je da čuva i ne sme da daje informacije koje se smatraju tajnim kao i druge poverljive podatke koje je stekao tokom službovanja, van nje ili slučajno.</p> <p>2. Generalni Direktor utvrđuje kriteriume koji određuju poverljive materijale i podatke koje se smatraju službenom tajnom i način oslobodjenja od ove obaveze. Takodje, ovaj autoritet pod opravdanim okolnostima ili zahtevom ovlašćenog organa, može da oslobodi policijskog službenika ili bivšeg policijskog službenika od čuvanja poslovne tajne.</p> <p>3. Obaveza o čuvanju poverljivih podataka i materijala iz stava 2 ovog člana će se nastaviti i kada policijskom službeniku prestaje radni odnos.</p>
--	--	--



<p style="text-align: center;">Neni 15 Kujdesi ndaj pronës</p> <p>1. Zyrtari policor është përgjegjës për ruajtjen e pronës dhe administrimin nga çdo humbje ose dëmtim të armatimit, pajisjeve dhe mjediseve që i janë dhënë në përdorim për ushtrimin e detyrës dhe plotësimin e kushteve të punës dhe të jetës.</p> <p>2. Në përputhje me legjislacionin në fuqi, Drejtori i Përgjithshëm i Policisë, me vendim themelon një komision i cili shqyrton përgjegjësinë në rast të humbjes ose dëmtimit të pronës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Care to the property</p> <p>1. A Police officer is responsible for protection of property and administration from any loss or damage of weapons, equipment and environment that are given for use in exercising of duty and completing the condition of work and life.</p> <p>2. In accordance to the legislation into force, The General Director of Police, by a decision, develops a committee which reviews the responsibility in case of loss or damage of the property.</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Staranje o imovini</p> <p>1. Policijski službenik odgovoran je za čuvanje imovine i administriranja od gnestanka ili oštećenja naoružanja, opreme i prostorije koje su im date na upotrebi radi vršenja dužnosti i dopunjavanja radnih i životnih uslova.</p> <p>2. U skladu sa zakonima na snazi, generalni Direktor Policije odlučuje o formiranju komisije koja razmatra odgovornost u slučaju gubljenja ili oštećenja imovine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Bashkëpunimi me kolegë</p> <p>1. Zyrtari policor duhet t'i vijë në ndihmë një zyrtari tjetër të Policisë gjatë ushtrimit të autorizimeve policore, kur vlerëson se ai/ajo ka nevojë për ndihmë, me përjashtim të rasteve kur kjo ndihmë refuzohet nga zyrtari policor.</p> <p>2. Kur zyrtari policor ofron ndihmë, ai është i detyruar që të vlerësojë dhe të zbatojë përparësinë në kryerjen e detyrës dhe për këtë ta informojë mbikëqyrësin e drejtpërdrejt.</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Cooperation with colleges</p> <p>1. A Police officer should assist another police officer while exercising police powers, when he/she estimates that he/she needs help, except in cases when this help is refused by the police officer.</p> <p>2. When the police officer provides help, he is obliged to estimate and implement the priority in performing duty and to inform his direct supervisor about it.</p>	<p style="text-align: center;">Član16 Saradnja sa kolegama</p> <p>1. Policijski službenik mora da pomaže drugog službenika policije tokom vršenja dužnosti, kada smatra da je njemu potrebna pomoć, izuzev u slučajevima kada se ova pomoć odbija.</p> <p>2. Ukoliko policijski službenik pruža pomoć, on mora da proceni i poštuje prednost u izvršavanju dužnosti.</p>



<p style="text-align: center;">Neni 17 Ndalimi i torturës</p> <p>Gjatë kryerjes së detyrave dhe autorizimeve të Policisë zyrtarët policorë nuk lejohen të ushtrojnë torturë, ndëshkim a trajtim mizor, çnjerezor ose poshtëruës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Prohibition of torture</p> <p>While performing duties and police powers, the police officers are not allowed to exercise torture, punishment or any other cruel, inhuman or humiliated treatment,</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Zabrana primene torture</p> <p>Prilikom vršenja policijskih dužnosti i ovlašćenja niko ne sme da se podvrgne torturi, kažnjavanju i svirepog tretiranja, neljudstva ili ponižavanja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Kryerja e detyrës zyrtare pa diskriminim</p> <p>Zyrtari policor duhet t'i trajtojë personat në mënyrë të barabartë dhe duhet t'i kryejë detyrat pa diskriminim në bazë të gjinisë, racës, ngjyrës, gjuhës, besimit, etnisë, bindjeve politike, fetare ose filozofike, orientimit seksual, gjendjes ekonomike, arsimore, sociale ose përkatësisë prindore në përputhje me Kushtetutën, Ligjin për Policinë dhe këtij Udhëzimi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Performing official duties without discrimination</p> <p>A Police officer must treat persons equally and perform his duties without discrimination in sex, race, color, language, belief, ethnicity, political, religious or philosophical beliefs, sexual orientation, economical, educational, social condition or parental background in accordance to the constitutional Law on Police and this Instruction.</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Izvršenje službene dužnosti bez diskriminacije</p> <p>Policijski službenik mora podjednako da tretira sva lica, dok dužnosti mora da vrši bez diskriminacije na osnovu pola, rase, boje kože, jezika, veroispovesti, entiteta, političkog, verskog i filozofskog opredeljenja, seksualne orijentacije, privrednog, obrazovnog i socijalnog stanja ili roditeljske pripadnosti u skladu sa Ustavom Zakonom o Policiji i ove Uredbe.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Përdorimi i mjeteve</p> <p>1. Autorizimet policore zbatohen me mjete dhe me veprime me të cilat arrihet përmbushja e detyrave të përgjithshme të Policisë, me pasoja sa më pak të dëmshme</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Use of equipment</p> <p>1. Police powers are applied by equipments and actions by which it is achieved the completion of overall duties of Police, with less harmful consequences</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Upotreba sredstva</p> <p>1. Policijska ovlašćenja primenjuju se sredstvima i delovanjima kojima se ispunjavaju opšte dužnosti Policije sa što manje štete i u što mogućem kraćem</p>



<p>dhe për kohë sa më të shkurtër të mundshme.</p> <p>2. Zyrtari policor duhet t'i ushtrojë autorizimet me kompetencë, vendosmëri dhe maturi.</p> <p>3. Për përmbushjen e detyrave nga paragrafi 1 i këtij neni, zyrtarit policor i jepen në përdorim mjete dhe pajisje tjera nga ato të parashikuara me aktin nënligjor për përdorimin e forcës dhe armëve të zjarrit.</p> <p>4. Pajisjet, ku përfshihen automjetet, që u jepen zyrtarëve policor për kryerjen e detyrave të tyre, duhet të përdoren vetëm për qëllime pune.</p> <p>5. Përdorimi i forcës dhe përdorimi i armës së zjarrit rregullohen me rregullore të veçantë të Policisë</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Veprimet ndaj fëmijëve</p> <p>1. Autorizimet policore ndaj fëmijëve dhe personave të mitur i ndërmarrin zyrtarët policor të aftësuar për punët e delikuentëve të miturve, me që rast kanë detyrim të kujdesen për mbrojtjen më të mirë të</p>	<p>and in a shortest time as possible.</p> <p>2. A police officer should exercise his powers with competency, determination and maturity.</p> <p>3. For fulfilling duties from paragraph 1 of this Article, the police officer is given in use the equipments and other tools from those foreseen by the sub-legal act for using force and firearms.</p> <p>4. Equipments, including vehicles that are given to police officers for performing their duties, should be used only for work purposes.</p> <p>5. Use of force and firearms are regulated by special regulations of police.</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Actions to children</p> <p>1. Police powers to children and minor persons are undertaken by police officers trained for dealing with issues of minors' delinquency, and in this case they are obliged to care for best protection of the</p>	<p>vremenu .</p> <p>2. Policijski službenik mora da obavlja ovlašćenja sa nadležnošću, odlučno i oprezno.</p> <p>3. Za ispunjavanje dužnosti iz stava 1 ovog člana policijskom službeniku se daju na korišćenje druga sredstva i oprema od onih predvidjenih podzakonskim aktom za upotrebu sile i vatrenih oružija.</p> <p>4. Oprema gde spadaju i vozila , koja se daje policijskim službenicima za izvršavanje svojih dužnosti mora da se koriste samo za radne obaveze.</p> <p>5. Upotreba sile i vatrenog oružja uredjuje se posebnim pravilnikom Policije.</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Postupanje prema deci</p> <p>1. Policijska ovlašćenja prema deci i maloletnim osobama preuzimaju policijski službenici osposobljeni za poslove maloletnih delikvencija, kojom prilikom su dužni da se staraju za najbolju zaštitu</p>
---	--	---



<p>interesit të fëmijës si dhe mbrojtjes së privatësisë së tij.</p> <p>2. Përjashtimisht, autorizimet policore nga paragrafi 1 i këtij neni, do t'i ndërmerret edhe zyrtari tjetër policor, nëse rrethanat e rastit nuk mundësojnë praninë e zyrtarit policor, siç parashihet në paragrafin 1 të këtij neni.</p> <p>3. Autorizimet policore ndaj fëmijëve dhe personave të mitur ndërmerren në praninë e prindërve, kujdestarit apo zyrtarit nga Qendra për Punë Sociale, përveç rasteve kur shtyrja e ushtrimit të autorizimit mund të shkakton pasoja.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Personat ushtarak</p> <p>Zyrtari policor autorizimet policore i ndërmerret edhe ndaj personave ushtarak, nëse me ligj ose akt tjetër nënligjor nuk parashihet ndryshe. Për veprimet e ndërmarra informon menjëherë organin kompetent ushtarak dhe mbikëqyrësin e drejtpërdrejt policor.</p>	<p>child's interest as well as protection of his privacy.</p> <p>2. Apart from that, police powers from paragraph 1 of this Article will be undertaken also by the other police officer, if circumstances do not allow the presence of the police officer, as foreseen by the paragraph 1 of this Article.</p> <p>3. Police powers to children and minor persons are undertaken in the presence of parents, caretaker or the officer from the Center of Social Affairs, except cases when postponing the exercise of authorization may cause consequences.</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Military persons</p> <p>A police officer undertakes police powers also to military persons, if by law or other sub-legal act it is not otherwise foreseen. For actions undertaken he informs immediately the competent military body and direct police supervisor.</p>	<p>interesa deteta i njerove privatnosti.</p> <p>2. Izuzetno, policijska ovlašćenja iz stava 1 ovog člana preuzeće i drugi policijski službenik, ukoliko okolnosti slučaja ne omogućavaju prisutnost policijskog službenika, kao što određuje stav 1 ovog člana.</p> <p>3. Policijska ovlašćenja prema deci i maloletnim osobama preduzimaju se u prisutnosti njihovih roditelja ili staratelja, izuzev slušajeva kada odlaganje vršenja ovlašćenja može da snosi posledice.</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Vojna lica</p> <p>Policijski službenik policijska ovlašćenja preduzima i prema vojnim licima, ukoliko zakonom ili drugim podzakonskim aktom nije drugačije uređeno. Za preduzete radnje odmah obaveštava nadležni vojni organ ili njegovog neposrednog nadzornika.</p>
---	---	--



Neni 22 Imuniteti	Article 22 Immunity	Član 22 Imunitet
<p>Autorizimit policore ndaj përfaqësuesve diplomatik dhe konsullor dhe personave që gëzojnë imunitet, ndërmerren duke respektuar dispozitat që rregullojnë çështjen e imunitetit.</p>	<p>Police powers to diplomatic and consular representatives and persons, who enjoy the immunity, are undertaken respecting provisions that regulate the issue of immunity.</p>	<p>Policijska ovlašćenja prema diplomatskim i konzularnim predstavnicima ili licima koja uživaju imunitet, preduzmu se poštujući odredbe koje uredjuju imunitetska pitanja.</p>
Neni 23 Identifikimi i zyrtarit policor	Article 23 Identification of the police officer	Član 23 Identifikovanje policijskog službenika
<p>Me kërkesë të personit ndaj të cilit zyrtari policor ka ushtruar autorizimin policor, zyrtari policor ka obligim ta identifikoj vetën me numrin e kartelës identifikuese, emrin personal dhe njësinë e Policisë së cilës i përket.</p>	<p>By the request of the person to whom the police officer has exercised a police power, the police officer is obliged to identify himself with the number of ID card, personal name and the unit of Police to which he belongs.</p>	<p>Na zahtev lica prema kojem je policijski službenik vršio policijsko ovlašćenje, policijski službenik dužan je da se identifikuje brojem identifikacione kartice, lično ime i policijske jedinice kojoj on pripada.</p>
Neni 24 Raportimi	Article 24 Report	Član 24 Podnošenje izveštaja
<p>Për ushtrimin e autorizimeve policore, zyrtari policor duhet t'i shënojë ato në raport, t'i dorëzojë te mbikëqyrësi i parë në strukturën komanduese të Policisë, në formularin përkatës për këtë, që do të shërbej si dokumentim i veprimit të marrë.</p>	<p>To exercise the police powers, the police officer must note them in a report, send them to the first superior in the Police commanding structure, in the proper form, that will serve as a documentation of the decision made.</p>	<p>Izvršavanje policijskih ovlašćenja policijski službenik treba da unese u posebnom obrascu izveštaja i isti preda prvom nadzorniku shodno komandnoj strukturi Policije, koji će poslužiti dokumentovanje o preduzetoj radnji.</p>



Neni 25 Detyrimet e Policisë rezervë	Article 25 The obligations of reserve police	Član 25 Obaveze rezervne policije
<p>Parimet themelore dhe dispozitat e këtij Udhëzimi përshtatshmërisht zbatohen edhe nga pjesëtarët e policisë rezervë, derisa ata janë të angazhuar në kryerjen e detyrave policore, siç parashihet me aktin nënligjor për kualifikimet e nevojshme dhe angazhimi i policisë rezervë.</p>	<p>Basic principles and provisions of this Instructions are accordingly applied by reserve police officers, while they are engaged in performing police duties, as determined by sub-legal act for necessary qualifications and engagement of the reserve police officers.</p>	<p>Osnovna pravila i odredbe ove Uredbe celishodno se primenjuju i od strane pripadnika rezervne policije, dok su isti angazovani na izvršavanju policijskih dužnosti, kao što je predviđeno podzakonskim aktom za potrebne kvalifikacije i angazovanje rezerve policije.</p>
<p style="text-align: center;">KREU II AUTORIZIMET E POLICISË</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER II POLICE POWERS</p>	<p style="text-align: center;">II POGLAVLJE POLICIJSKA OVLAŠĆENJA</p>
<p style="text-align: center;">Neni 26 Baza ligjore</p>	<p style="text-align: center;">Article 26 Legal bases</p>	<p style="text-align: center;">Član 26 Zakonski osnov</p>
<p>1. Detyrat e përgjithshme dhe autorizimet e Policisë janë të përcaktuara në Ligjin për Policinë, në ligje të tjera si dhe në aktet nënligjore, të cilat parashikojnë detyra për Policinë.</p> <p>2. Detyrat e përgjithshme dhe autorizimet e Policisë i zbaton zyrtari policor.</p> <p>3. Zyrtari policor ka për detyrim që detyrat dhe autorizimet e Policisë t'i kryejnë në përputhje me Kushtetutën dhe ligjin.</p>	<p>1. General duties and Police powers are determined by Law on Police, by other laws as well as by sub-legal acts, which determine duties of Police.</p> <p>2. A police officer implements general duties and powers of Police.</p> <p>3. A police officer is obliged to perform Police duties and powers in accordance to the Constitution and Law.</p>	<p>1. Opšte policijske dužnosti i ovlašćenja se utvrđuju Zakonom o Policiji, drugim zakonima i podzakonskim aktima koji predviđaju policijske dužnosti.</p> <p>2. Opšte dužnosti i ovlašćenja Policije primenjuje policijski službenik.</p> <p>3. Policijski službenik obavezan je da policijske dužnosti i ovlašćenja vrši u skladu sa Ustavom i Zakonom.</p>



<p style="text-align: center;">Neni 27 Respektimi i personalitetit</p> <p>1. Zyrtari policor ka për detyrim të respektojë dinjitetin, personalitetin dhe integritetin e çdo personi, si dhe të drejtat dhe liritë tjera themelore të njeriut. Zyrtari policor, posaqërisht me kujdes vepron ndaj fëmijëve, të miturve, pleqve dhe personave me paaftësi, personave me invaliditet dhe ndaj personave të dëmtuar me vepër penale.</p> <p>2. Çdo zyrtar policor ka për detyrë të përmbushë të gjitha përgjegjësitë e përcaktuara me aktet që ceken në paragrafin 1 të këtij neni, pavarësisht se në cilën strukturë organizative të Policisë shërben, në çdo kohë dhe në secilin vend ku gjendet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 27 Respecting the personality</p> <p>1. A police officer is obliged to respect the dignity, personality and integrity of each person, as well as other basic human rights and freedoms. A police officer acts carefully especially to children, minors, elderly and disabled persons, persons with disabilities and to persons affected by a criminal offence.</p> <p>2. Each police officer is obliged to fulfill all responsibilities determined by acts that are mentioned in the paragraph 1 of this Article, regardless in which organizational structure of Police he serves, any time and in any place he is.</p>	<p style="text-align: center;">Član 27 Poštovanje ličnosti</p> <p>1. Policijski službenik je dužan da poštuje dostojanstvo, personalnost i integritet svakog lica, kao i druga bitna prava i slobode ljudi. Policijski službenik posebno i pažnjom deluje prema deci, maloletnicima, starcima i nesposobnim licima, invalidima i prema licima oštećenih krivičnim delom.</p> <p>2. Svaki policijski službenik je dužan da ispunjava sve određene dužnosti sa navedenim aktima iz stava 1 ovog člana, bez obzira na kojoj organizativnoj strukturi Policije služi, u bilo koje vreme i mesto gde se nalazi.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 28 Autoriteti për ushtrim të autorizimeve</p> <p>1. Vetëm zyrtarët policorë që bëjnë betimin kanë autoritet t'i ushtrjnë dhe t'i kryejnë autorizimet dhe detyrat policore. Mënyra e dhënies dhe teksti i betimit caktohen me rregullore të personelit të Policisë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 28 Authority for exercising powers</p> <p>1. Only sworn police officers have authority to exercise and perform police powers and duties. The way of doing it and the text of the oath are determined by the regulation of personnel of Police.</p>	<p style="text-align: center;">Član 28 Autoritet o izvršenju ovlašćenja</p> <p>1. Samo policijski službenici koji su položili zakletvu imaju autoritet da izvršavaju policijske dužnosti i ovlašćenja. Način polaganja zakletve i tekst odedjuje se Pravilnikom osoblja Policije.</p>



<p>2. Zyrtarët policorë nga paragrafi 1 i këtij neni, detyrat dhe autorizimet e përgjithshme të Policisë, mund t'i ushtrojnë me ose pa uniformë zyrtare.</p> <p>3. Zyrtari policor zbaton parimet e përshtatshmërisë dhe proporcionalitetit si një kufizim në ushtrimin e autorizimeve policore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 29 Prezantimi</p> <p>1. Zyrtarit policor i jepen kartela identifikuese dhe shenja e Policisë, formën dhe përmbajtjen e të cilave i përcakton Ministri për Punë të Brendshme me propozim të Drejtorit të Përgjithshëm.</p> <p>2. Zyrtari policor që ushtron dhe kryen autorizimet dhe detyrat policore në rroba civile, para se ta përdorë autorizimin, është i obliguar të identifikohet, duke treguar kartelën identifikuese ose shenjën e Policisë dhe të komunikoj arsyen e ushtrimit të autorizimit.</p> <p>3. Ndërsa, edhe kur është në uniformë, me kërkesë të personit ndaj të cilit ushtron autorizimin, ka detyrim të prezantohet, siç përcakton paragrafi 2 i këtij neni.</p>	<p>2. Police officers from paragraph 1 of this Article may exercise general Police duties and powers with or without official uniform.</p> <p>3. A police officer applies principles of adequacy and proportionality as a restriction in exercising police powers.</p> <p style="text-align: center;">Article 29 Presentation</p> <p>1. Police officer is given an identification card and a police badge, form and content of which determines Minister of Internal Affairs by the General Director's proposal.</p> <p>2. Police officer who exercises and performs police powers and duties in civil clothes, prior of using powers, is obliged to identify him/her self, by showing identification card or Police badge and to communicate the reason of exercising power.</p> <p>3. While, even when in uniform, by the request of person toward whom exercises power, is obliged to introduce him/her self, as paragraph 2 of this article states.</p>	<p>2. Policijski službenici iz stava 1 ovog člana, opšte policijske dužnosti i ovlašćenja mogu vršiti sa i bez službene uniforme.</p> <p>3. Policijski službenik primenjuje pravila pogodnosti i proporcionalnosti kao ograničenje na izvršavanju policijskih ovlašćenja.</p> <p style="text-align: center;">Član 29 Predstavljanje</p> <p>1. Policijskom službeniku se daje identifikaciona kartica i službena značka, čiji oblik i sadržaj određuje Ministar Unutrašnjih poslova na predlog Generalnog Direktora.</p> <p>2. Policijski službenik koji vrši i izvršava policijske dužnosti i ovlašćenja na civilnom odelu, pre upotrebe ovlašćenja, dužan je da se identifikuje, pokazivanjem identifikacione kartice ili policijske značke da saopšti razlog izvršenja ovlašćenja.</p> <p>3. Međutim, i kada je u uniformi, zahtevom lica prema kojem vrši ovlašćenje, obavezan je da se predstavlja kao u stavu 2 ovog člana.</p>
---	--	---



<p>4. Në raste të jashtëzakonshme, kur prezantimi nga paragrafi 2 i këtij neni mund ta rrezikojë zyrtarin policor, personin ose pronën që ai i siguron ose zbatimi i procedurës së prezantimit e vë në pyetje ose e rrezikon veprimin zyrtar për të cilin është ndërmarrë autorizimi, zyrtari policor prezantohet me zë të lartë ose me shenjë të kuptueshme: “Policia“ ose e lë prezantimin për më vonë.</p> <p>5. Pasi të pushojnë arsyet nga paragrafi 4 i këtij neni, zyrtari policor është i obliguar të prezantohet, siç parashihet në paragrafin 2 të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 30 Pranimi i informatave për veprat penale dhe shkeljet e tjera të ligjit</p> <p>1. Zyrtari policor ka për detyrë t’i pranojë informatat e ofruara nga personat lidhur me kryerjen e ndonjë vepre penale që ndiqet sipas detyrës zyrtare ose shkeljet e tjera të ligjit që janë relevante për punën dhe kompetencat e Policisë. Nëse informata është komunikuar nëpërmjet telefonit ose mjeteteve tjera telekomunikuese, kur është e mundur, siguron një kopje elektronike dhe përpilon shënim zyrtarë.</p>	<p>4. In extraordinary cases, when the introduction from the paragraph 2 of this article can risk the police officer, person or property that he secures or the implementation of procedure of introduction questions or risks the official action for which the power was taken, police officer introduces him/her self loudly or by understandable sign: “Police” or leaves the presentation for later on.</p> <p>5. After the reasons from paragraph 4 of this article cease, police officer is obliged to introduce, as is foreseen in paragraph 2 of this article.</p> <p style="text-align: center;">Article 30 Accepting the information of criminal acts and other offences</p> <p>1. Police officer is obliged to accept offered information from the persons related committing any criminal act, that is charged by official duty or other offences that are relevant wit the duties and competencies of Police. If information is given through the telephone or other communication means, when it is possible, ensures an electronic copy and drafts an official note.</p>	<p>4. U izuzetnim slučajevima, kada predavljanje iz stava 2 ovog člana može da ugrožava policijskog službenika, lice ili imovini koju on obezbedjuje ili primena postupka predavljanja dovodi u pitanje ili ugožava službeno delovanje za koje je preduzeto ovlašćenje, policijski službenik se predavlja glasno ili jasnim znakom: „Policija“ ili ostavlja predavljanje za kasnije.</p> <p>5. Po prestanku razloga iz stava 3 ovog člana, Policijski službenik dužan je da se predavlja kao što je određeno stavom 2 ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 30 Prijem informacija za krivična dela i druge povrede zakona.</p> <p>1. Policijski službenik je dužan da primi pružene informacije od strane lica u vezi izvršenja nekog krivičnog dela koji se goni prema službenoj dužnosti ili zbog drugih povreda zakona koje su bitne za rad i nadležnosti Policije. Ukoliko je informacija saopštena preko telefona ili preko drugih sredstva za komuniciranje, kada je moguće, obezbedjuje elektronsku kopiju i sastavlja službeni dopis.</p>
--	--	---



<p>2. Nëse paraqitja bëhet gojarisht, paraqitësit do t'i jepet vërejtja për pasojat e paraqitje së rreme dhe sipas nevojës do të kërkohen nga ai sqarime dhe deponim të dokumentacionit dhe të dhënave tjera, në të cilat paraqitësi mbështet, për të vlerësuar arsyeshmërinë e paraqitjes. Për paraqitje gojore përpilohet procesverbal, në të cilin cekën vërejtjet e dhëna.</p> <p>3. Kur Policia nëpërmjet kryerjes së veprimeve paraprake policore, konstaton se vepra e raportuar ka elemente të veprës penale e cila ndiqet sipas padisë private ose nuk ka elemente të veprës penale, zyrtari policor duhet ta informojë personin që ka raportuar dhe palën e dëmtuar nëse ekziston ajo.</p> <p>4. Nëse zyrtari policor pranon informatën me shkrim ose me gojë për vepër penale me kryes të njohur, që ndiqet sipas padisë private, është i obliguar ta njoftojë personin e dëmtuar.</p>	<p>2. If the denouncing is given orally, to the denouncer will be given a notification of false denouncing and as needed, clarifications and additional documents and other data will be asked from him, in which the denouncer is relied, to assess the reasonability of a denounce. For orally denounce, a record is drafted in which are noted given remarks.</p> <p>3. When Police, through performing previous police activities finds that denounced action has elements of criminal act that is charged according to private charge or does not have elements of criminal acts, police officer should inform denouncing person and damaged party, if there exist.</p> <p>4. If police officer accepts the information in written or orally for criminal act with a known offender, that is charged according to private charge, is obliged to notify the damaged person.</p>	<p>2. Ukoliko se predstavlanje vrši usmeno, predstaviocu se napominje o posledicama lažnog predstavlanja i po potrebi zahtevačese od njega objašnjenja i dostavljanje dokumentacije i drugih podataka na koje se predstavioc podržava, da bi ocenili opravdanost predstavlanja. Za usmeno predstavlanje sastavlja se zapisnik, u kojem se navedu date primedbe.</p> <p>3. Kada Policija, pomoću obavljanja prethodnih policijskih radnji, konstatuje da prijavljeno delo ima elementa krivičnog dela po privatnoj optužbi ili nema elementa krivičnog dela, policijski službenik mora da informiše lice koje je prijavio slučaj i oštećenu stranku ako postoji osnova za to.</p> <p>4. Ukoliko policijski službenik prima pismenu ili usmenu informaciju za učinjeno krivično delo od strane poznatog lica, koje se goni po privatnoj optužbi, dužan je da informiše oštećenu stranku.</p>
---	---	--



Neni 31 Mbledhja e informacioneve nga qytetarët	Article 31 Collecting information from citizens	Član 31 Prikupljenje informacija od gradjana
<p>1. Kur ekziston dyshimi i asyeshëm se është kryesr një vepër penale që ndiqet sipas detyrës zyrtare, zyrtari policor ka detyrim që të ndërmerr të gjitha masat e nevojshme ligjore dhe, përveç tjerash, të mbledhë informacion nga personat, prej të cilëve ekziston mundësia se kanë njohuri ose janë në lidhje me atë vepër penale.</p> <p>2. Zyrtari policor informacionet nga qytetarët mund t'i mbledhë në objektet zyrtare, në vendin e punës të qytetarit, në vend tjetër të përshtatshëm, ndërsa me pëlqimin paraprak të qytetarit, edhe në shtëpinë e tij.</p> <p>3. Mbledhja e informacionit nga i dëmtuari me vepër penale, duhet të bëhet me veprim të kujdesshëm.</p> <p>4. Mbledhjen e informacionit siç përcakton ky nen, zyrtari policor ka detyrim ta bëjë edhe sipas kërkesës së prokurorit publik ose gjykatës kompetente.</p> <p>5. Gjatë mbledhjes së informacioneve nga fëmijët dhe personat e mitur, zyrtari policor</p>	<p>1. When a reasonable suspicion that a criminal act that is chargeable according to official duty exists, police officer is obliged to undertake all the necessary legal actions and, among others, to collect information from persons, from whom exists the possibility of having knowledge or are related to that criminal act.</p> <p>2. Police officer can collect information from citizens in official facilities, in citizens working place, in other suitable place, and with the citizens' preliminary agreement, at his/her home.</p> <p>3. Collecting information from damaged party with criminal act should be done carefully.</p> <p>4. Collecting information as this article determines, police officer is obliged to do also according to the request of public prosecutor or competent court.</p> <p>5. During information collection from child and juvenile, police officer</p>	<p>1. Kada postoji opravdana sumnja da je izvršeno krivično delo koji se goni prema službenoj dužnosti, policijski službenik je dužan da preduzme sve potrebne zakonske mere i osim ostalih da prikuplja informacije od lica, od kojih postoji mogućnost da imaju saznanja ili su u vezi sa tim krivičnim delom.</p> <p>2. Policijski službenik informacije od gradjana može prikupljati u službenim objektima, na radno mesto gradjana, na nekom drugom prikladnom mestu, dok predhodnim saglasnošću gradjana i u njegovoj kuću.</p> <p>3. Prikupljanje informacije od strane oštećenog sa krivičnim delom, treba da se obavi pažljivim delovanjem.</p> <p>4. Prikupljenje informacija kao što uredjuje ovaj član, policijski službenik je dužan da vrši i po zahtevu javnog tužioca ili nadležnog suda.</p> <p>5. Prilikom prikupljanja informacija od strane dece ili maloletnika, policijski</p>



<p>veprimet i ndërmerr siç përcakton neni 20 i këtij Udhëzimi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 32 Dhënia e vërejtjeve dhe urdhrave</p> <p>1. Vërejtjet dhe urdhrat jepen me gojë, me shkrim ose në ndonjë mënyre tjetër të përshtatshme dhe të kuptueshme (sinjalet audio-vizuale dhe të ngjashme).</p> <p>2. Zyrtari policor i jep vërejtje personit i cili me sjelljen, me veprimin ose me mosveprim e tij e vë në rrezik sigurinë e vet, të personit tjetër ose sigurinë e pasurisë; e prish rendin dhe qetësinë publike, sigurinë e komunikacionit rrugor ose me arsye pritet që personi do të mund të kryente ose t'i nxiste të tjerët të kryejnë vepra penale ose kundërvajtje.</p> <p style="text-align: center;">Neni 33 Qëllimi i dhënies së vërejtjeve dhe urdhrave</p> <p>1. Zyrtari policor vërejtjen e jep me qëllim që ta:</p> <p>1.1. largojë rrezikun për jetë dhe për siguri personale të qytetarëve;</p> <p>1.2. largojë rrezikun për pasurinë;</p>	<p>undertakes acts as determines article 20 of this Instructions.</p> <p style="text-align: center;">Article 32 Giving remarks and orders</p> <p>1. Remarks and orders are given orally, written or in any other suitable and understandable form (audio-visual and similar signs).</p> <p>2. Police officer gives remarks to the person who with his behavior, action or no action risks his own safety, other person's or safety of wealth; disturbs public peace and order, traffic safety, or reasonably it is expected that a person would commit or incite others to commit criminal acts or offences.</p> <p style="text-align: center;">Article 33 The intention of giving remarks and orders</p> <p>1. The Police officer gives remarks and order with intention to:</p> <p>1.1. To remove life threat and for citizen's personal safety;</p> <p>1.2. remove threat of wealth;</p>	<p>službenik delovanja preduzme prema odredjivanju člana 20 ove Uredbe.</p> <p style="text-align: center;">Član32 Davanje napomena i naredjenja</p> <p>1. Napomene i naredbe se daju usmeno, pismeno ili na neki drugi prikladan i jasan način (audio-vizuelni signali ili slično).</p> <p>2. Policijski službenik daje napomenu licu koje svojim ponašanjem, delovanjem ili nedelovanjem dovodi u opasnost sopstvenu bezbednost, bezbednost druge osobe ili imovine, remeti javni red i mir, bezbednost putnog saobraćaja ili opravdano se očekuje da ta osoba može da načini ili da druge postrekava da načine krivična dela ili prekršaje.</p> <p style="text-align: center;">Član 33 Svrha davanja napomena i naredjenja</p> <p>1. Policijski službenik daje napomenu u cilju da:</p> <p>1.1. otklona opasnosti po život i za ličnu bezbednost građana;</p> <p>1.2. otklona opasnosti po imovini;</p>
---	---	---



<p>1.3. pengojë kryerjen e veprës penale ose kundërvajtjes, ta zë kryerësin e veprës, t'i gjejë dhe t'i sigurojë gjurmët që mund të shërbejnë si provë;</p> <p>1.4. mbajë rendin dhe qetësinë publike dhe ta rivendosë atë;</p> <p>1.5. sigurojë komunikacionin rrugor;</p> <p>1.6. pengojë hyrjen ose qëndrimin në zonë ose në objekt, ku nuk lejohet prania e personave;</p> <p>1.7. t'i pengojë dhe mënjanojë pasojat në rast rreziku të përgjithshëm, i shkaktuar nga fatkeqësitë elementare, epidemitë ose format e tjera të rrezikimit të sigurisë së përgjithshme.</p> <p>2. Vërejtjet dhe urdhrat duhet të jepen të qarta, të kuptueshme dhe të prera.</p> <p>3. Para dhënies së vërejtjeve dhe urdhrave, zyrtari policor thekson shkakun dhe arsyen e tyre dhe pasojat për mos respektimin e tyre.</p>	<p>1.3. Prevent committing a criminal act or offence, to catch the committer, to find and secure traces that may serve as evidence;</p> <p>1.4. keep public peace and order and to replace that one;</p> <p>1.5. secure road traffic;</p> <p>1.6. prevent entrance or stay in an area or facility where presence of persons is not allowed.</p> <p>1.7. prevent and avoid the consequences in case of overall risk, caused by basic disasters, epidemics or other general security risk forms.</p> <p>2. Remarks and orders should be given clear, understandable and strict.</p> <p>3. Before giving remarks and orders, the police officer states the cause, reason and consequences for not respecting them.</p>	<p>1.3. sprečavanja izvršavanja krivičnog dela ili prekršaja, hvata izvršioca dela, nadje i obezbedi tragove koji mogu poslužiti kao dokaz;</p> <p>1.4. održavanja reda i mira i uspostavljanje istog;</p> <p>1.5. obezbedjenja putnog saobračaja;</p> <p>1.6. sprečavanja ulaska ili zadržavanja u zoni ili u objektu gde nije dozvoljena prisutnost lica;</p> <p>1.7. sprečavanja i otklanjanja posledica u slučaju opšte opasnosti, prouzrokovan od elementarnih nepogoda, epidemija ili druge oblike ugrožavanja opšte bezbednosti.</p> <p>2. Napomene i naredbe treba da se daju jasno, razumno i odlučno.</p> <p>3. Pre izdavanje napomena i naredbi, policijski službenik navodi njihove razloge i posledice za njihovo neizvršavanje.</p>
---	---	---



<p style="text-align: center;">Neni 34 Dhënia e vërejtjeve dhe urdhrave organeve qeveritare</p> <p>1. Vërejtjet dhe urdhrat organeve qeveritare, organeve të qeverisjes lokale, organizatave joqeveritare, personave juridik, zyrtari policor ia jep personit përgjegjës të strukturave të lartcekura ose personit të punësuar në to që është përgjegjës.</p> <p>2. Në rast të mos respektimit të vërejtjeve dhe urdhrave, zyrtari policor vepron në mbështetje të autorizimeve që ka dhe për këtë informon personin përgjegjës ose organin përkatës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 34 Giving of remarks and orders to the governmental bodies</p> <p>1. Remarks and orders to the governmental bodies, local governmental bodies, non-governmental organizations, legal persons, are given by the police officer to the responsible person of the above mentioned structures or to the employed person, who is responsible for them.</p> <p>2. In case of not respecting remarks and orders, the police officer acts in accordance to the powers and notifies the responsible person or the relevant body about this.</p>	<p style="text-align: center;">Član 34. Davanje napomena i naredjenja vladinim organima</p> <p>1. Napomene i naredjenja vladinim organima, lokalnim upravnim organima, nevladinim organizacijama, pravnim licima, policijski službenik daje odgovornom licu iz gorenavedene strukture ili odgovornom licu zaposlenom u njima.</p> <p>2. U slučaju nepoštovanja napomena i naredjenja, policijski službenik deluje u skladu sa svojim ovlašćenjima i o tome informiše odgovorno lice ili dotični organ.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 35 Identifikimi dhe vërtetimi i identitetit</p> <p>1. Autorizimi për identifikimin dhe vërtetim të identitetit do të zbatohet ndaj personit:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. të cilin duhet arrestuar, sjell, mbajtur ose shoqëruar deri tek organet kompetente;1.2. nga i cili kanoset rreziku për ta penguar veprimin policor;1.3. ndaj të cilit kryhet kërkimi a	<p style="text-align: center;">Article 35 Identification and proving of identity</p> <p>1. Authorization for identification and proving of identity will be implemented to the person:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. who should be arrested, brought, held or accompanied to the competent authorities;1.2. from whom is comes the risk to impede the police action;1.3. against whom it is undertaken	<p style="text-align: center;">Član 35 Identifikovanje i utvrđivanje identiteta</p> <p>1. Ovlašćenje za identifikaciju i utvrđivanje identiteta će se primeniti prema licu:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. kojeg treba uhapsiti, dovesti, zadržavati ili voditi do nadležnih organa;1.2. od kojeg se može ugrožiti delovanje policije;1.3. prema kome se vrši istraga,



<p>kontrolli ose ndërmerren masa dhe veprime të parapara me ligj;</p> <p>1.4. kur ata hyjnë ose dalin nga territori i Republikës së Kosovës;</p> <p>1.5. që gjendet në shtëpi, objekte, lokale ose mjete transportuese të huaja, ndaj të cilit është ndërmarrë masa e kërkimit ose e kontrollit, nëse vërtetimi i identitetit është i nevojshëm;</p> <p>1.6. që gjendet në sipërfaqe ose në objekt, në të cilin është e kufizuar përkohësisht lëvizja e lirë, nëse është i nevojshëm vërtetimi i identitetit;</p> <p>1.7. që e paraqet veprën e kryer penale ose kundërvajtjen, gjegjësisht paraqet informacion me interes për Policinë;</p> <p>1.8. që me veprimin e vet zgjon dyshimin e kryesit të veprës penale, kundërvajtjes a të deliktit tjetër të mundshëm, ose me pamjen e tij i përngjan personit që kërkohet;</p> <p>1.9. që haset në vendin e kryerjes së veprës penale, kundërvajtjes ose të deliktit tjetër;</p> <p>1.10. që gjendet në vendin ku, për shkaqe të sigurisë, është i</p>	<p>any control or measure and actions foreseen by law;</p> <p>1.4. when they enter or exit from the territory of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.5. who is at home, facilities, premises or foreign transporting vehicles, against whom the controlling or searching measure was undertaken, if proving of identity is necessary,</p> <p>1.6. who is in a surface or facility where the freedom of movement is temporary limited, if it is necessary to prove the identity;</p> <p>1.7. who presents the committed criminal act or offense, respectively the information in the interest of Police;</p> <p>1.8. who with his action raises the suspicion of the criminal perpetrator, minor offense or of any other possible offense, or with his appearance resembles to the wanted person;</p> <p>1.9. who is found at the place where the criminal offence, minor offense or any other possible offense was committed;</p> <p>1.10. who is found at the place where, due to security reasons it is</p>	<p>kontrola ili se preduzimaju mere i radnje predviđjene zakonom;</p> <p>1.4. kada isti ulaze ili izlaze iz teritorije Republike Kosova;</p> <p>1.5. koje se nalazi kući, u objektu, lokaluu ili u tudjim transportnim vozilima, protiv kojeg je preduzeta mera istrage ili kontrole, ako je potrebno proveravanje kontrole;</p> <p>1.6. koje se nalazi vani ili u objektu u kojem trenutno je ograničeno kretanje, ukoliko je potrebna proveravanje identiteta;</p> <p>1.7. koje prijavi izvršeno krivično delo ili prekršaj, odnosno prijavljuje važnu informaciju u interesu Policije;</p> <p>1.8. koje svojim ponašanjem postaje sumnjiv da je počinio krivično delo ili prekršaj ili drugi mogući propust, odnosno svojim izgledom lići licu koji se traga;</p> <p>1.9. koje se zatekne na mesto gde je izvršeno krivično delo, prekršaj ili drugi prepust;</p> <p>1.10. koje se nalazi na mesto gde, zbog bezbednosnih razloga, neophodno je proveravanje identiteta svih lica ili delimično</p>
---	--	--



<p>domosdoshëm vërtetimi i identitetit i të gjithëve ose pjesërisht i të gjithë personave;</p> <p>Neni 36 Mënyra e identifikimit të personit</p> <p>1. Zyrtari policor identifikimin dhe vërtetimin e identitetit të personit e kryen ashtu që kërkon nga personi që ta jep për shikim letërnjoftimit të tij ose të ndonjë dokumenti publik me fotografi të lëshuar nga organi shtetëror, me shikimin e dokumentit, krahasimin dhe vërtetimin e të dhënave.</p> <p>2. Në rast se personi ndaj të cilit ushtrohet autorizimi i vërtetimit të identitetit është i mbuluar apo i maskuar, zyrtari policor është i autorizuar të kërkojë nga personi që të zbulohet, përkatësisht ta shpjojë fytyrën për lehtësim të vërtetimit të identitetit të sakt.</p> <p>3. Përfshirë nga paragrafi 1 i këtij neni, vërtetimi i identitetit mund të kryhet edhe në bazë të dëshmisë së personit tjetër, identiteti i të cilit është vërtetuar.</p> <p>4. Zyrtari policor, me kërkesë të personit, do t'ia komunikojë arsyet e vërtetimit të</p>	<p>necessary to prove the identity of all or some of persons;</p> <p>Article 36 Person Identification Method</p> <p>1. A Police officer does the identification of a person and proves his identity by asking him to see the ID or any public document with photograph issued by the state body, and then makes the comparison and verification of data.</p> <p>2. In case that the person against whom the power of identity proving is exercised, is covered or masked, then the police officer is authorized to ask the person to be uncovered, respectively to uncover his face in order to accurately identify his identity.</p> <p>3. Excluding the paragraph 1 of this article, proving of identity can be even made based on the testimony of the other person, whose identity is verified.</p> <p>4. The Police officer by the request of the person shall communicate the reasons of</p>	<p>svih lica.</p> <p>Član 36 Način identifikacije lica</p> <p>1. Policijski službenik identifikaciju i proveru identiteta lica vrši tako da traži od lica da daje na uvid ličnu kartu ili neki validni dokumenat sa slikom izdat od strane državnih organa, pregladom dokumenta, uporedjenjem i proverom podataka.</p> <p>2. Ukoliko lice prema kojem se vrši provera identiteta je pokriveno ili maskirano, policijski službenik ovlašćen je da zahteva od lica da se otkriva, odnosno da pokaže lice radi lakšeg i tačnog proveravanja identiteta.</p> <p>3. Izuzetno, iz stava 1 ovog člana, provera identiteta se može izvršiti i na osnovu svedočenja druge osobe, čiji identitet je proveren.</p> <p>4. Na zahtev lica, policijski službenik saopštiće razloge proveravanja identiteta.</p>
---	--	---



<p>identitetit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 37 Vërtetimi i identitetit sipas kërkesës</p> <p>1. Vërtetimi i identitetit mund të bëhet edhe me kërkesë të arsyeshme të personave kompetent të organeve të administratës publike, të personave juridikë dhe të atyre fizikë.</p> <p>2. Kërkesë e arsyeshme nga paragrafi 1 i këtij neni konsiderohet kërkesa me shkrim e argumentuar nga e cila shihet qartë se personit zyrtar këto të dhëna i nevojiten për veprim zyrtar ose kur personit fizik i është cenuar ndonjë e drejtë. Para se të fillojë vërtetimin e identitetit sipas këtij paragrafi, Policia vlerëson arsyen e kërkesës.</p> <p>3. Vërtetimi i identitetit sipas paragrafit 1 dhe 2 të këtij neni bëhet siç përcakton neni 36 i këtij Udhëzimi.</p>	<p>proving the identity.</p> <p style="text-align: center;">Article 37 Proving of identity according to the request</p> <p>1. Proving identity can be also done by the reasonable request of the competent persons of public administration bodies, legal persons and physical ones.</p> <p>2. The reasonable request from paragraph 1 of this article is considered the argued written request from which it is clearly seen that the official person needs these data for official act or when to the physical person any right is violated. Before proceeding with the proving of identity according to this paragraph, Police estimates the reason of the request.</p> <p>3. Proving identity according to the paragraph 1 and 2 of this article is done as specified in the Article 36 of this Instruction.</p>	<p style="text-align: center;">Član 37 Provera identiteta na osnovu zahtevu</p> <p>1. Provera identiteta se može izvršiti i na opravdani zahtev nadležnih lica javnih administrativnih organa, pravnih i fizičkih lica.</p> <p>2. Opravdan zahtev iz stava 1 ovog člana smatra se pismeni argumentovani zahtev iz kojeg se jasno vidi da službenom licu ove podatke trebaju za službenu radnju ili kada je fizičkom licu ugroženo neko pravo. Pre nego što počinje sa proverom identifikacije, shodno ovom stavu, Policija proceni opravdanost zahteva.</p> <p>3. Provera identiteta na osnovu stava 1 i 2 ovog član vrši se kako to predviđa član 36 ove Uredbe.</p>
--	--	---



Neni 38 Mbajtja dhe shoqërimi në Polici për vërtetim të identitetit	Article 38 Detention and accompanying in Police to prove the identity	Član 38 Zadržavanje (<i>privodjenje</i>) u Policiji radi proveravanja identiteta
<p>1. Zyrtari policor, në përputhje me Ligjin për Policinë, në rast të pamundësisë për ta vërtetuar identitetin e ndonjë personi me masat e sipërcekura, është i autorizuar që ta marrë personin në mbajtje në lokalet e Policisë, duke zbatuar procedurat e parapara me ligjin në fuqi, për ta vërtetuar identitetin e tij. Mbajtja duhet të kufizohet vetëm në vërtetimit të identitetit të personit të ndalur, pas kësaj ai menjëherë duhet të lirohet.</p> <p>2. Procedura e vërtetimit të identitetit të personit, përveç verifikimit në bazën e të dhënave dhe evidencat e Policisë, bëhet me marrjen e gjurmëve të gishtërinjëve dhe pëllëmbës së dorës, fotografimit të personit dhe me metoda tjera të teknikës kriminalistike.</p>	<p>1. A Police officer in accordance to the Law on Police, in case of failure to prove the identity of any person with the abovementioned dimensions, is authorized to take the person in custody to Police premises, applying procedures foreseen by the positive law, in order to prove his identity. The custody should be limited only in the identity verification of the detained person, after that he will have to be released immediately.</p> <p>2. Procedure of verification of the person's identity, besides verification on database and Police evidences, is also done by taking his fingerprints and the palm of the hand, photographing the person and by other methods of crime technique.</p>	<p>1. U skladu sa Zakonom o Policiji, policijski službenik u slučaju nemogućnosti provere identiteta neke osobe sa gore navedenim merama, dužan je da privede lice u prostorijama Policije, primenjujući postupak predvidjen pravosnažnim zakonom radi provere njegovog identiteta. Zadržavanje terba da se ograniči samo na proveru identiteta zadržanog lica, nakon čega se odmah oslobadja.</p> <p>2. Postupak provere identiteta lica, sem provere u bazi podataka i evidencija Policije, vrši se uzimanjem otisaka prstiju i šake, slikanjem osobe i drugim tehničkim kriminalističkim metodama.</p>
Neni 39 Fotografimi <p>1. Zyrtari policor është i autorizuar ta fotografojë personin në tërë pamjen ballore të tij, ashtu që t'i shihet qartë fytyra e tij si dhe profilin e majte dhe të djathte të</p>	Article 39 Photographing <p>1. A police officer is authorized to photograph the person in his forehead view, so that to see his face clearly, as well as his right and left profile of the</p>	Član39 Slikanje <p>1. Policijski službenik ovlašćen je da slika osobu sa prednje starne, da se jasno vidi njegovo lice, kao i levi i desni profil lica.</p>



<p>fytyrës.</p> <p>2. Fotografimi mund t'i përfshij edhe pjesë tjera të personit për ta qartësuar dukjen e tij.</p> <p>3. Në rast se personi ka ndonjë vrragë a shenjë dalluese, tatuazh apo karakteristikë te veçantë, zyrtari policor duhet t'i shënojë këto veçanërisht.</p> <p style="text-align: center;">Neni 40 Identifikimi i personit në bazë të fotografive</p> <p>1. Para identifikimit të personit në bazë të fotografive, zyrtari policor paralajmëron personin që bënë identifikimin, për obligimin e ruajtjes së konfidencialitetit, kërkon nga ai/ajo së pari ta bëjë përshkrimin e personit që ai/ajo e ka parë.</p> <p>2. Në procedurën e identifikimit të personit, zyrtari policor ia paraqet dhe tregon së paku 10 (dhjetë) fotografi, ashtu që të jenë pa emra personal apo ndonjë të dhënë tjetër përshkruese.</p> <p>3. Zyrtari policor që zhvillon këtë procedurë identifikimi, harton procesverbal të cilin e nënshkruan zyrtari policor dhe</p>	<p>face.</p> <p>2. Photographing can also include other parts of the person to clarify his look</p> <p>3. In case that the person has any bruise or distinctive mark, tattoo or any special characteristics, the police officer should particularly record them.</p> <p style="text-align: center;">Article 40 Identification of the person based on photograph</p> <p>1. Before the identification of the person based on photograph, the police officer warns the person who does the identification about the obligation for confidentiality, asks him/her first to describe the person that he/she has seen.</p> <p>2. In the procedure of identification of the person, the police officer presents and shows at least 10 (ten) photographs without personal names or any other described data.</p> <p>3. The police officer who develops this identification procedure drafts a report which should be signed by the police</p>	<p>2. Slikanje može da obuhvata i druge delove lica radi jasnoće njegovog izgleda.</p> <p>3. Ukoliko lice ima neki osobeni znak ili ožiljak, policijski službenik treba da ovo beleži posebno.</p> <p style="text-align: center;">Član 40 Identifikacija osobe na osnovu slike</p> <p>1. Pre identifikacije lica na osnovu slike, policijski službenik opominje osobu koja vrši identifikaciju za obavezu čuvanja tajnosti, zahteva od njega da prvo vrši opis lica kojeg je on video.</p> <p>2. U postupku identifikacije lica, policijski službenik daje na uvid najmanje deset (10) slika koje treba da budu bez imena ili nekog drugog opisajućeg podatka.</p> <p>3. Zvaničnik koji vodi ovaj postupak identifikacije, sastavlja zapisnik kojeg potpisuju on i lice koje vrši</p>
--	---	---



<p>personi që bënë identifikimin.</p> <p style="text-align: center;">Nen 41 Mënyra tjetër e vërtetimit të identitetit</p> <p>1. Autorizimi i vërtetimit të identitetit të personit që nuk ka dokument sipas nenit 36 paragrafi 1 ose kur dyshohet në vlefshmërinë e këtij dokumenti, bëhet me metoda dhe me mjete të kriminalistikës teknike, ekzaminime mjekësore dhe me ekspertiza të tjera ligjore;</p> <p>2. Me qëllim të vërtetimit të identitetit të personit, Policia është e autorizuar t'i publikojë: foto-robotin, fotografinë, skicën ose përshkrimin e personit.</p> <p>3. Kur identiteti nuk mund të vërtetohet me mënyrat e sipërpërmendura, Policia është e autorizuar ta publikojë fotografinë e personit me qëllim që të merr informata nga qytetarët të cilët mund ta njohin personin e vdekur apo te panjohur.</p>	<p>officer and the person who does the verification.</p> <p style="text-align: center;">Article 41 Other methods for verification of identity</p> <p>1. Power of identity verification of the person who has no document, according to the article 36 paragraph 1 or when he is suspected in validity of this document, is done with other methods and means of crime technique, medical examinations and other legal expertise;</p> <p>2. With the aim of verifying the identity of the person, the Police are authorized to publish the: photo-robot, photograph, sketch or description of the person.</p> <p>3. When the identity can not be proved with the abovementioned methods, Police are authorized to publish the photograph of the person with the aim to take information from citizens that may recognize the dead or unknown person.</p>	<p>identifikovanje.</p> <p style="text-align: center;">Član 41 Drugi način utvrđivanja identiteta</p> <p>1. Ovlašćenje proveravanja identiteta lica koji nema dokumenat shodno članu 36 stav 1 ili kada se sumnja u verodostojnost ovog dokumenta, vrši se metodama i sredstvima kriminalističke tehnike, lekarskim egzaminacijama i drugim ekspertizama.</p> <p>2. U cilju proveravanja identiteta lica, Policija je dužna da objavljuje: foto-robot, sliku, skicu ili opis lica.</p> <p>3. Kada se identitet ne može utvrditi gore navedenim metodama, Policija je ovlašćena da objavljuje sliku osobe kojom može da pruža informacije oko tela nepoznate mrtve osobe.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 42 Identifikimi i sendeve</p> <p>1. Zyrtari policor është i autorizuar ta vërtetojë ose ta përcaktojë identitetin e një</p>	<p style="text-align: center;">Article 42 Identification of items</p> <p>1. A police officer is authorized to prove or determine the identity of an item</p>	<p style="text-align: center;">Član 42 Identifikacija stvari</p> <p>1. Policijski službenik ovlašćen je da proverava ili određuje identitet pojedine</p>



<p>sendi përmes përshkrimit paraprak të sendit. Ky autorizim do të ushtrohet kur është e domosdoshme të përcaktohet vlera e një sendi, karakteristikat, pronësia ose për ta përcaktuar lidhjen e sendit me personin, ngjarjen ose me veprimin.</p> <p>2. Policia është e autorizuar ta publikojë fotografinë, skicën, regjistrimin ose përshkrimin e sendit, nëse ekziston bindje e arsyeshme se ky veprim do të ndihmojë në përcaktimin e identifikimit të sendit.</p>	<p>through the previous description of the item. This authorization will be exercised when necessary to determine the value of the item, characteristics, ownership or to determine relation of the item with the person, event or the action.</p> <p>2. Police are authorized to publish the photograph, sketch, record or description of the item, if there is reasonable belief that this action will help to determine identification of the item.</p>	<p>stvari. Ovo ovlašćenje će se primeniti kada je neophodno proceniti vrednost pojedine stvari, karakteristike, vlasništvo ili da se odredi povezanost stvari sa osobom, događajem ili radnjom.</p> <p>2. Policija ovlašćena je da objavljuje sliku, skicu, registraciju ili opis stvari, ako postoji opravdano mišljenje da će ova radnja pomoći na identifikaciju stvari.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 43 Shkresat e misionit diplomatik</p>	<p style="text-align: center;">Article 43 Diplomatic mission letters</p>	<p style="text-align: center;">Član 43 Spisevi diplomatskih misija</p>
<p>1. Arkiva, dokumentacioni dhe shkresat tjera zyrtare të misionit diplomatik ose konsullor, si dhe parashtresat që kanë shenjën e postës diplomatike ose konsullore nuk lejohet të preken, të kontrollohen, të mbahen e as të konfiskohen.</p> <p>2. Në rast se zyrtari policor has në shkresa nga paragrafi 1 i këtij neni, përpilon një raport të shkurtë, ku argumenton shkaqet dhe rrjedhën e procedurës.</p>	<p>1. Archive, documentation and other official letters of the diplomatic or consular mission, as well as appeals that have a post mark are not allowed to be touched, controlled, held or seized.</p> <p>2. In case that the police officer is faced with letters from paragraph 1 of this article, he prepares a short report arguing causes and the flow of procedure.</p>	<p>1. Arhiv, dokumentacija i drugi zvanični spisevi diplomatske ili konzularne misije, kao i dokumentacija koje imaju oznaku diplomatske pošte ne smeju se dirati, kontrolisati, zadržavati niti zapleniti.</p> <p>2. Ukoliko policijski službenik nailazi na spiseve iz stava 1 ovog člana, sačini kratak izveštaj, gde navodi razloge i tok postuaka</p>



Neni 44 Thirrjet e Policisë	Article 44 Police calls	Član 44 Pozivi Policije
<p>1. Zyrtari policor është i autorizuar ta thërrasë në bisedë personin për të cilin ka arsye të bazuar se mund të japë informacione të rëndësishme për kryerjen e detyrave dhe autorizimeve të përgjithshme të Policisë, siç janë të përcaktuara në nenin 10 paragrafi 1, të Ligjit për Policinë e Kosovës.</p> <p>2. Zyrtari policor është i autorizuar ta thërrasë personin ose me mjete përkatëse të telekomunikimit dhe, në këtë rast, është i obliguar t'ia komunikojë arsyen e thirrjes, ndërsa me pëlqimin e personit të thirrur, mund ta shoqërojë deri në lokalet zyrtare.</p> <p>3. Thirrja e personit bëhet me shkrim ose gojarisht. Kur thirrja bëhet me shkrim, në fletëthirrje theksohen: titulli, adresa dhe vendi i organit policor që bënë kërkesën për prezencën e personit, arsyen për thirrje, vendin dhe kohën ku duhet të paraqitet personi i thirrur. Thirrja dërgohet nëpërmjet postës ose drejtpërdrejt nga zyrtari policor.</p> <p>4. Mbi thirrjen e dërguar, si dëshmi,</p>	<p>1. The police officer is authorized to call for a discussion the person for whom there is based grounds to believe that he could provide important information to perform duties and overall powers of Police as determined by the article 10, paragraph 1, of the Law on Police.</p> <p>2. The police officer is authorized to call the person or through the respective communication tools and, in this case he is obliged to communicate the reason of calling, while with the consent of the invited person he can accompany him to the official premises.</p> <p>3. Calling of the person may be done in written or orally. When calling in written, in the summons there should be stated the: title, address and the place of the police authority that does the request for the presence of the person, reason of calling, place and the time where the called person should be present. The call is sent through the post or direct by the police officer.</p> <p>4. Summon is kept as an evidence on the</p>	<p>1. Policijski službenik je ovlašćen da poziva na razgovor lice za koje ima opravdani razlog da može da daje važne informacije za obavljanje opštih policijskih ovlašćenja, koa što je regulisano članom 10, stav 1, Zakona o Policiji Kosova.</p> <p>2. Policijski službenik je ovlašćen da pozove na razgovor lice i dotičnim sredstvima telekomunikacije, i tom prilikom, dužan je da mu saopšti razlog pozivanja, dok odobrenjem pozvanog lica, može da ga privde do službenih prostorija.</p> <p>3. poziv lica se može uraditi pismeno i usmeno. Kada se pozivanje uradi pismeno, na pozivu se navodi: naslov, adresa i mesto policijskog organa koji je podneo zahtev za dolazak lica, razlog poziva, mesto i vreme gde treba da se prijavi pozvano lice. Poziv se uručuje putem pošte ili neposredno pomoću policijskog službenika.</p> <p>4. O dostavljenom pozivu, kao dokaz, drži</p>



<p>mbahet fletëthirrja.</p> <p style="text-align: center;">Neni 45 Mënyra tjetër e thirrjes</p> <p>1. Përjashtimisht, personi mund të thirret edhe me mjete të informacionit publik, kur kjo është tejet e nevojshme për shkak të rrezikut nga shtyrja e rastit, për sigurinë e veprimeve të Policisë ose kur thirrja i drejtohet një numri të madh të personave.</p> <p>2. Fëmijëve dhe personave të mitur thirrja iu dorëzohet nëpërmjet prindit ose kujdestarit, ndërsa kur këta nuk mund të sigurohen, njoftohet Qendra për Punë Sociale, së cilës i jepet thirrja.</p> <p style="text-align: center;">Neni 46 Koha e thirrjes</p> <p>1. Personi mund të thirret vetëm gjatë orarit ditor të punës, nga ora 06:00 deri në orën 22:00.</p> <p>2. Përjashtimisht kur vonesa për thirrje paraqet rrezik, personi nga i cili kërkohen informacione, mund të thirret edhe jashtë kohës së cekur në paragrafin 1 të këtij neni.</p>	<p>call.</p> <p style="text-align: center;">Article 45 Other calling method</p> <p>1. Apart from that, the person may also be called through public information tools, when it is absolutely necessary due to the risk of postponing the case, for the safety of police actions or when the call is directed to a large number of persons.</p> <p>2. When calling children or minors, the call should be sent through their parents or caretakers, while if they can not provide this service, then the call should be given to the Center of Social Affairs.</p> <p style="text-align: center;">Article 46 Time of call</p> <p>1. A person can be called only during working hours, from 06.00 am to 22:00 pm.</p> <p>2. Exceptionally, when the delay of the call presents any risk, the person by which the information is required may be called even out of working hours, as stated in paragraph 1 of this article.</p>	<p>se pozivnica.</p> <p style="text-align: center;">Član 45 Drugi način pozivanja</p> <p>1. Izuzetno, lice se može pozvati i sa javnim informativnim srdestvima kada je to veoma potrebno zbog opasnosti od odlaganja slučaja, za bezbednost policijskog delovanja ili kada se poziv uputi velikom broju lica.</p> <p>2. Deci i maloletnim osobama poziv se šalje pomoću roditelja ili staratelja, ali kada se oni ne mogu obezbedi, informiše se Centar za socijalni rad, kojem se uručuje poziv.</p> <p style="text-align: center;">Član 46 Vreme pozivanja</p> <p>1. Lice se može pozvati samo u toku dnevnog radnog vremena, od 06:00 do 22:00 časova.</p> <p>2. Izuzetno kada odugovlačenje poziva predstavlja opasnost, lice od kojeg se zahtevaju informacije, može se pozvati i nakon određenog vremena iz stava 1 ovog člana.</p>
---	---	--



<p>3. Me kërkesë të pesonit që është thirrur dhe që iu ka përgjigjur thirrjes, mund t'i jepet vërtetim për përgjigje në thirrje.</p>	<p>3. By the request of the called person who has responded to the call, a certification for the responded call may be given to him.</p>	<p>3. Zahtevom lica koji je pozvan i koje se odazvao odgovoru, može se dati potvrda za odazivanje na pozivu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 47 Intervista me të mitur</p>	<p style="text-align: center;">Article 47 Interviews with minors</p>	<p style="text-align: center;">Član 47 Interviju sa malo letnicima</p>
<p>1. Intervista policore për të miturit zhvillohet vetëm atëherë kur prindi ose kujdestari ka nënshkruar fletëthirrjen dhe e ka miratuar atë dhe vetëm në praninë e prindit ose të kujdestarit. Përgjigjja ndaj fletëthirrjes është vullnetare nga personi i thirrur.</p>	<p>1. Police interview for minors is proceeded only after his parent or caretaker has signed the summon letter and has approved it, and only in the presence of parents or the caretaker. Response to summon is voluntary from the called person.</p>	<p>1. Policijski interviju za maloletnike, razvija se samo tada kada je roditelj ili staratelj potpisao pozivnicu i odobrio istu i samo u prisustvu roditelja ili staratelja. Odaziv na pozivnicu je dobrovoljan od strane pozvanog lica.</p>
<p>2. Zyrtari policor lëshon fletëthirrje që personi i kërkuar të paraqitet për intervistë policore vetëm gjatë orarit ditor të punës, me përjashtim kur vonesa e thirrjes paraqet rrezik për personin, pronën, ose për arritjen e objektivave legjitime të policisë.</p>	<p>2. The police officer issues summons that the wanted person to appear for a police interview only during working hours, except when the delay of calling risks the person, property, or for achieving the legitimate police objectives.</p>	<p>2. Policijski službenik uz daje pozivnice da zahtevano lice javi na policijski interviju samo u toku dnevnog radnog vremena, izuzev kada odugovlačenje poziva predstavlja opasnost za lice, imovinu ili za postizanje legitimnih objekta policije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 48 Përdorimi i forces për sjellje në lokale zyrtare</p>	<p style="text-align: center;">Article 48 Use of force to bring the person in official premises</p>	<p style="text-align: center;">Član 48 Upotreba sile za dovodjenje u službenim prostorijama</p>
<p>1. Vetëm sipas urdhrit të gjykatës dhe vetëm në pajtim me ligjin e aplikueshëm, zyrtari policor mund ta përdorë forcën për ta mbajtur ose për ta sjellë personin në stacionin policor ose në ndonjë vend tjetër.</p>	<p>1. Only according to the court order and in accordance with the applicable Law, the police officer may use force to detain or take the person in police station, or in any other place.</p>	<p>1. Samo po nalogu suda i samo u skladu sa primenjenim zakonom, policijski službenik može upotrebiti silu za zadrževanje ili dovodjenje lice u policijsku stanicu ili na neko drugo mesto.</p>



<p>2. Nëse personi që i përgjigjet thirrjes ose që është sjellë me detyrim, por refuzon të japë informacione, nuk do të thirret përsëri në bisedë për të njëjtat arsye.</p> <p>3. Nëse përdoret forca gjatë procesit të thirrjes, personi i thirrur informohet në gjuhën të cilën ai/ajo e kupton, se ka të drejtë të hesht, ta konsultoj mbrojtësin dhe ta kontaktoj një person familjar apo ndonjë person tjetër të besueshëm, siç parashihet në Kodin e Procedurës Penale.</p>	<p>2. If the person who responds to the call or brought by force, refuses to give information, he will not be called again in interview for the same reasons.</p> <p>3. If the force is used during the calling process, the called person should be informed in the language that he/she understands that he has the right to remain silent, to consult the lawyer and to contact a family person or any other reliable person, as foreseen by the Criminal Procedure Code.</p>	<p>2. Lice koje se odazvalo pozivu ili je nasilno dovođen odbija da daje informacije, neće se ponovo zvati na razgovor za isti razlog.</p> <p>3. Ukoliko se upotrebi sila tokom procesa poziva, pozvano lice informiše se na jeziku koji on/ona razume, ima pravo da čuti, da se savetuje sa braniocem i da kontaktira sa jednim članom porodice ili nekim drugim poverljivim licem kako se predviđa Zakonom krivičnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 49 Kufizimi i përkohshëm i lirisë së lëvizjes</p>	<p style="text-align: center;">Article 49 Temporary restriction of freedom of movement</p>	<p style="text-align: center;">Član 49 Privremeno ograničenje slobode kretanja</p>
<p>1. Me ligj personit mund t'i kufizohet përkohësisht liria e lëvizjes në zona dhe në objekte të veçanta për:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. të penguar kryerjen e veprave penale ose të kundërvajtjeve;1.2. t'i gjetur dhe zënë kryerësit e veprave penale ose të kundërvajtjeve;1.3. t'i gjetur dhe zënë personat që kërkohen;1.4. të gjetur gjurmë dhe sende që	<p>1. According to the law, the person can be temporarily restricted from the freedom of movement in specific areas and premises, to:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. prevent performing criminal offences or minor offences1.2. find and catch the perpetrator of criminal offences or minor offences1.3. find and catch wanted persons;1.4. to find tracks and items that may serve as evidences that the	<p>1. Licu se zakonom može privremeno ograničiti sloboda kretanja u posebne zone i objekte radi:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. sprečavanja izvršenja krivičnih dela ili prekršaja;1.2. pronalaska i hvatanja izvršioca krivičnih dela ili prekršaja;1.3. pronalaska i hvatanja traženih lica;1.4. pronalaska tragove i stvari koje mogu poslužiti kao dokaz da je



<p>mund të shërbejnë si dëshmi se është kryer vepra penale ose kundërvajtja.</p> <p>2. Kufizimi i përkohshëm i lirisë së lëvizjes nuk mund të zgjatë më shumë se realizimi i autorizimit për të cilin ndërmerret ky veprim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 50 Masat për kufizimin e lirisë së lëvizjes</p> <p>1. Zyrtari policor është i autorizuar ta kufizojë përkohësisht lirinë e lëvizjes dhe të mbajtjes në zona dhe në objekte të caktuara, në situatat e rrezikimit të sigurisë të shkaktuara nga fatkeqësitë elementare, epidemitë si dhe në raste të tjera të rrezikimit të sigurisë së personave dhe të pronës, dhe në rastet tjera të rrezikut të pashmangshëm.</p> <p>2. Në realizimin e objektivit të ligjshëm nga paragrafi 1 i këtij neni, zyrtari policor është i autorizuar të ndërmarrë masën e largimit të personave – evakuimin.</p> <p>3. Gjatë ushtrimit të këtij autorizimi gjatë kufizimit të përkohshëm të lirisë së lëvizjes</p>	<p>criminal act or offence was committed.</p> <p>2. Temporary restriction of freedom of movement can not last after the completion of the objective for which the action was undertaken.</p> <p style="text-align: center;">Article 50 Measures for freedom movement restriction</p> <p>1. The police officer is authorized to temporarily restrict the freedom of movement and detention in certain premises and areas, in situations of security endanger, caused by natural disasters, epidemics as well as other endangering cases of the persons and property, and other imminent cases.</p> <p>2. In fulfilling the legal objective from the 1 paragraph of this article, the police officer is authorized to undertake the measure of removal-evacuation of persons.</p> <p>3. In exercising this authorization during the temporary restriction of the freedom</p>	<p>izvršeno krivično delo ili prekršaj;</p> <p>2. Privremeno ograničenje slobode kretanja ne može da traje duže od realizacije ovlašćenja za koje je preduzeta ova radnja.</p> <p style="text-align: center;">Član 50 Mere za ograničenje slobode kretanja</p> <p>1. Policijski službenik je ovlašćen da privremeno ograničava slobodu kretanja i zadržavanja u odredjenim zonama i objektima, u slučajevima ugrožavanja bezbednosti od elementarnih nepogoda, epidemija kao i u rdugim slučajevima ugrožavanja bezbednosti lica i imovine i u drugim slučajevima neizbežne opasnosti.</p> <p>2. U ostvarivanju zakonskih ciljeva iz stava 1 ovog člana, policijski službenik je ovlašćen da preduzme meru udaljavanja lica – evakuaciju.</p> <p>3. Tokom vršenja ovlašćenja za privremeno ograničenje slobode shodno</p>
--	--	---



<p>sipas nenit 49, zyrtari policor ndërmerr masa kriminalistike-taktike si ndjekja, kontrolli i objekteve dhe i sipërfaqeve, pusitë, racia, bllokimi i drejtimeve të qarkullimit dhe i sipërfaqeve të tjera si dhe veprimet tjera ligjore.</p> <p>4. Në rast të pritjes së prishjes së rendit dhe sigurisë në përmasa të mëdha nga turma ose demonstruesit, Policia është e autorizuar të vendosë pengesa për ndalim-blokim të turmës ose demonstruesve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 51 Arrestimi i përkohshëm</p> <p>1. Arrestimi i personit është parashikuar me Kodin e Procedurës Penale, dispozita të cilat përshtatshmërisht duhet të zbatohen në tërësi nga zyrtarët policor, kur ushtrojnë këtë autorizim.</p> <p>2. Arrestimi i përkohshëm, ndalimi në Polici dhe paraburgimi i të miturit, bëhet në përputhje me dispozitat e cekura në paragrafin 1 të këtij neni dhe të Kodit të Drejtësisë për të Mitur.</p>	<p>of movement, according to the article 49, the police officer undertakes criminal-tactical measures such as chasing, control of premises and areas, traps, blocking of traffic directions and other areas as well as other legal acts.</p> <p>4. In case of expecting disturbance of order and security in large level, by crowds or demonstrators, the Police are authorized to settle obstacles to block the crowds or demonstrators.</p> <p style="text-align: center;">Article 51 Temporary arrest</p> <p>1. The arrest of a person is foreseen by the Code of Criminal Procedure, which provisions shall be accordingly and entirely implemented by police officers, when exercising this authorization.</p> <p>2. Temporary arrest, custody in Police and detention of minors, is done in accordance with the mentioned provisions in paragraph 1 of this article and Juvenal Justice Code.</p>	<p>članu 49, policijski službenik preduzme kriminalističke-tehničke mere kao što su: gonjenje, kontrola objekata i površina, zasede, hajke, blokiranje pravaca saobraćaja i drugih površina kao i druge zakonske radnje.</p> <p>4. U slučaju očekivanja poremećaja javnog reda i mira u velikim razmerama od mase ili demonstranata, Policija je ovlašćena da postavlja prepreke za zaustavljanje – blokiranje mase ili demonstranata.</p> <p style="text-align: center;">Član 51 Privremeno hapšenje</p> <p>1. Hapšenje lica je predviđeno sa Zakonom o Krivičnim Postupku, koje se odredbe treba primenjivati u celosti od policijskih službenika,</p> <p>2. Privremeno hapšenje, zadržavanje u policiji i pritvor maloletnih vrši se u saglasnosti sa navedenim odredbama u stavu 1 ovog člana i Zakonika Pravde o maloletnicima.</p>
---	---	--



Neni 52 Ndalimi i përkohshëm policor	Article 52 Temporary police detention	Član 52 Privremeno policijsko zadržavanje
<p>1. Zyrtari policor është i autorizuar ta ndalojë përkohësisht personin atëherë kur është e nevojshme:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. ta mbrojë personin nga rreziku dhe dëmi, veçanërisht kur personi s'ka mundësi për t'u mbrojtur;1.2. që duhet ndalur në bazë të Ligjit për kalimin e kufirit shtetëror dhe1.3. ta identifikojë personin ose t'i kufizojë lëvizjet e tij, siç autorizohet me ligj, kur personi është jo bashkëpunues ndaj masave më të lehta; <p>2. Ndalimi i përkohshëm policor zgjatë aq sa është e nevojshme që të arrihen objektivat legjitime të Policisë, por jo më gjatë se gjashtë (6) orë. Përrjashtimisht në rastet kur personi është ende në gjendje të pamundësisë për t'u mbrojtur, por jo edhe më gjatë se gjashtë (6) orë të tjera.</p> <p>3. Personit të ndaluar përkohësisht Policia ia konfiskon sendet të cilat i ka me vete, për ta parandaluar sulmin, ikjen ose vetëlëndimin.</p>	<p>1. A Police officer is authorized to temporary detain the person when it is necessary:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. to protect the person from any risk and harm, especially when the person is not able to protect himself1.2. to be detained based on the Law for state border crossing and1.3. to identify the person or to restrict his movements, as authorized by law, when the person is uncooperative to the lighter measures <p>2. Temporary police custody lasts as long as necessary in order to achieve legitimate police objectives, but not longer than six (6) hours. Except the cases when the person is unable to protect himself, but not longer than other six (6) hours.</p> <p>3. Police shall confiscate all item carried by the temporary detained person in order to prevent attack, escape or self-harming.</p>	<p>1. Službenik policije je ovlašćen da privremeno zadržava neko lice onda kada je potrebno.</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. Da zaštiti lice od opasnosti i štete posebno kada lice nema mogućnosti za odbranu,1.2. Da treba na osnovu Zakona zadržati za prelazak državne granice, i1.3. Da identifikuje lice ili da ograniči njegovo kretanje, kao što je zakonom ovlašćen kada je lice nekoperativan prema lakim merama. <p>2. Privremeno policijsko zadržavanje traje onoliko koliko je potrebno da bi se postigli legitimni ciljevi policije a ne duže od (6) časova. Izuzetno u slučajevima kada je lice u nemogućnosti da bih se odbranio, a ne i više od (6) ostalih časova.</p> <p>3. Privremeno zadržanom licu policija oduzima mu stvari koje ima sa sobom, da bih sprečili napad, begstvo ili samopovredjivanje.</p>



<p>4. Të dhënat për sendet e konfiskuara shënohen në raportin e zyrtarit policor dhe në vërtetimin të cilin ia dorëzon personit të ndaluar përkohësisht.</p> <p style="text-align: center;">Neni 53 Hapësirat për mbajtje</p> <p>1. Personi nën ndalim të përkohshëm policor në pajtim me nenin 52 të këtij Udhëzimi Administrativ mbahet në hapësirën policore posaçërisht të caktuar për këtë – qendra e mbajtjes ose në hapësirat e organit tjetër, të caktuar për mbajtje ose ekzekutimin e sanksioneve penale. Kur mbahet në këto hapësira nuk duhet të mbahet së bashku me të burgosurit, personat e arrestuar dhe të paraburgosurit e tjerë, me personat e gjinisë së kundërt dhe me persona të mitur përveç nëse vetë janë të mitur.</p> <p>2. Përjashtimisht, Policia personin e ndaluar përkohësisht, mund ta mbajë edhe në hapësira tjera të Policisë, jashtë atyre të cekura në paragrafin 1 të këtij neni, në hapësirat përkatëse të automjeteve të Policisë, kur kjo është e domosdoshme për kryerjen e veprimeve të Policisë.</p>	<p>4. A police officer shall record the data about the confiscated items in his report and in a certificate which then will be delivered to the temporarily detained person.</p> <p style="text-align: center;">Article 53 Detention spaces</p> <p>1. In accordance to the Article 52 of this Administrative Instruction the temporary detained person is detained in the police space, especially determined for – detention center or spaces of the other body determined for detention or execution of criminal sanctions. When detained in these spaces, the person should not be left together with other prisoners, arrested persons and other detainees, with persons of the other gender and minor persons unless if they are minors too.</p> <p>2. Apart from that, Police may also detain the temporarily detained person in other police spaces, out of those mentioned in paragraph 1 of this article, in respective spaces of Police vehicles, when it is necessary to perform Police actions.</p>	<p>4. Podaci o oduzetim stvarima beleže se u službeni zapisnik policije, i u potvrdi koje daje privremeno zadržanom licu.</p> <p style="text-align: center;">Član 53 Prostori za zadržavanje</p> <p>1. Lice na privremenom zadržavanju policije u smislu člana 52 ovog Administrativnog Upustva zadržava se na policijskom prostoru posebno određeno za ovo – Centar zadržavanja ili prostori drugog organa., određeni za zadržavanje ili izvršavanje krivičnih sankcija. Kada se zadržavao u ove prostore ne treba da se zadrži zajedno sa zatvorenicima, sa uhapšena lica i ostalim pritvorenicima, sa licima drugog pola i sa maloletnim licima osim ako su i oni maloletni.</p> <p>2. Izuzetno, Policija privremeno zadržanom licu, može da zadrži i u ostalim prostorima Policije, van onih predviđenih stavom 1 ovog člana, u dotičnim prostorima vozila Policije, kada je ovo neophodno za izvršavanje policijske delatnosti.</p>
--	---	--



Neni 54 Të drejtat e personit të ndaluar	Article 54 The rights of detained person	Član 54 Prava zadržanog lica
<p>1. Personi nën ndalim të përkohshëm informohet lidhur me arsyet e mbajtjes, dhe i jepet mundësia ta lajmërojë ndonjë anëtar të familjes, institucionin përkatës ose personin tjetër të besueshëm. Kur personi i ndaluar është shtetas i huaj, informohet përfaqësia konsulare-diplomatike shtetas i të cilit është.</p> <p>2. Nëse personi në mbajtje është i paafte për të vepruar, zyrtari policor përpiqet që ta njoftojë një anëtar të familjes ose ndonjë person tjetër të besueshëm, përveç nëse një gjë e tillë do të ishte në dëm të personit në mbajtje.</p> <p>3. Kur është e nevojshme, zyrtari policor duhet që personit të ndaluar t'i mundësojë të ketë kontroll dhe trajtim mjekësor.</p>	<p>1. A temporarily detained person is initially informed about the detention reasons, and he is given the opportunity to notify any family member, respective institution or other reliable persons. When the detained person is a foreigner the diplomatic consular representation of the state he belongs to should be informed.</p> <p>2. If the person in custody is unable to act, the police officer attempts to notify a family member or any other reliable person, unless if such a thing would be detrimental to the person in custody.</p> <p>3. When it is necessary, the police officer should allow the detained person to have control and medical treatment.</p>	<p>1. Privremeno zadržano lice informiše se u vezi razloga zadržavanjaj daje mu se mogućnost da obavesti nekog člana porodice, dotičnu instituciju ili neko poverljivo lice. Kada je zadržano lice strani državljanin, obaveštava se predstavništvo konzulat - diplomacia države kojem pripada to lice.</p> <p>2. Ukoliko je lice nesposoban za delovanje, policijski službenik pokušava da obavesti člana porodice ili neko drugo poverljivo lice osim ako tako nešto ide nna štetu zadržanog lica</p> <p>3. Kada je potrebno, službenik policije treba zadržanom licu omogućiti da ima kontrolu i lekarsko tretiranje.</p>
Neni 55 Ndalimi i personit të Forcës së Sigurisë Në rast se personi i ndalur përkohësisht është pjesëtar i Forcës së Sigurisë të Kosovës, zyrtari policor duhet të informojë Komandën e kësaj Force.	Article 55 Detention of a person of Security Force In case that the temporary detained person is a member of any Kosovo Security Force, the police officer should inform the Command of this Force.	Član 55 Zadržavanje lica Snage bezbednosti Ukoliko privremeno zadržano lice je pripadnik snage bezbednosti Kosova, službenik policije treba da obavesti komandu ove snage.



Neni 56 Vendimi dhe raportimi i ndalimit	Article 56 Decision and reporting of detention	Član 56 Odluka i izveštavanje o zadržavanju
<p>1. Personit të ndaluar, sa më shpejt që është e mundur pas ndalimit por jo më vonë se gjashtë (6) orë pas ndalimit, t'i lëshohet vendim mbi ndalimin. Personi i ndaluar, vendimin për ndalim ka të drejtë ta kundërshtojë, ndërsa zyrtari policor ka detyrim të sigurohet që ankesa t'i jetë dorëzuar gjyqtarit kompetent.</p> <p>2. Raportimi për ndalim të përkohshëm bëhet në formular përkatës të Policisë, i cili përmban të dhëna për të ndaluarin, vendin dhe kohën (<i>ditën, orën dhe minutat</i>) e ndalimit, si dhe të dhëna tjera të nevojshme për personin e ndaluar.</p>	<p>1. The decision on keeping the person in custody must be issued as soon as possible, but not later than six (6) hours after detention. The detained person has the right to refuse the decision for detention, while the police officer has the obligation to make sure that the appeal is submitted to the competent judge.</p> <p>2. Reporting for temporary detention is done according to the respective form of Police, which contains information about the detainee, place and time (day, hour and minutes) as well as other necessary information for the detained person.</p>	<p>1. Zadržanom licu, što je moguće pre, nakon zadržavanja ali ne kasnije od 6 (šest) časova posle zadržavanja, izdaje mu se rešenje o zadržavanju. Zadržano lice ima pravo da rešenje o zadržavanju pobija, dok policijski službenik je obavezan da se obezbedi da žalba bude dostavljena odgovonom sudiji.</p> <p>2. Izveštavanje o privremenom zadržavanju vrši se dotičnim obrascem Policije, koji sadrži podatke o zadržanom licu, mesto i vreme (datum sat i minuti) zadržavanja, kao i druge potrebne podatke za zadržano lice.</p>
Neni 57 Sekuestrimi i përkohshëm i sendeve	Article 57 Temporary seizure of items	Član 57 Privremeno zaplenjeno stvari
<p>1. Si rregull, kur kjo është e realizueshme, zyrtari policor kërkon nga personi që vullnetarisht ta dorëzojë sendin që kërkohet.</p> <p>2. Zyrtari policor sekuestron përkohësisht sendin në rastet kur:</p> <p>2.1. duhet parandaluar rrezikun e</p>	<p>1. As a rule, when it is feasible, the police officer asks the person to voluntarily submit the requested item</p> <p>2. A police officer shall confiscate temporarily the item in order to:</p> <p>2.1. prevent the immediate risk of</p>	<p>1. Kao pravilo, kada je to ostvarljivo, policijski službenik zahteva od osobe da dobrovoljno predaje stvar koji se traži.</p> <p>2. Policijski službenik privremeno zaplenjuje pojedinu stvar u slučaju kada:</p> <p>2.1. trenutno treba sprečiti opasnost</p>



<p>menjëhershëm ndaj personave apo pronës;</p> <p>2.2. për ta mbrojtur pronarin apo poseduesin e ligjshëm nga humbja ose dëmtimi i sendit,</p> <p>2.3. për ta mbajtur në vend të sigurt, përderisa personi mbahet në paraburgim;</p> <p>2.4. rrethanat e rastit tregojnë se sendi është i destinuar për të kryer veprë penale ose kundërvajtje;</p> <p>2.5. sekuestrimi i sendit është i domosdoshëm për mbrojtjen e sigurisë së përgjithshme;</p> <p>2.6. personi i privuar nga liria ka me vete një send që mund ta përdorë për vetëlëndim, për sulm ose për të ikur.</p> <p>3. Me rastin e sekuestrimit të përkohshëm të sendit, nëse dihet pronari ose poseduesi i ligjshëm, zyrtari policor është i obliguar t'i informojë për arsyen e sekuestrimit dhe t'i jep vërtetim personit për sendin e sekuestruar. Vërtetimi duhet t'i përmbajë të dhënat për vendin ku janë gjetur dhe përshkrimin e sendit të sekuestruar përkohësisht, lloji i sendit, gjendja e sendit-dëmtimet, e mundësisht edhe duhet të fotografohet, sipas të cilave ai dallohet nga sendet e tjera, si dhe të dhënat për personin</p>	<p>persons or property</p> <p>2.2. protect the owner or legal possessor from loss or damage of the item</p> <p>2.3. keep it in a safe place, as long as the person is detained in custody;</p> <p>2.4. when circumstances shows that the item is destined to commit a criminal offence or minor offence;</p> <p>2.5. when seizure the item is necessary for keeping general security;</p> <p>2.6. when the detained person is carrying an item that can be used for self-harming, attack or escape.</p> <p>3. In case of temporarily seizure of the item, if the legal owner or possessor is known, the police officer is obliged to inform about the sequestration reasons and give a certificate to the person for the seized item. The certificate should contain information about the place where the items were found, description of the temporary seized item, type of the item, condition of the item-damaged, and possibly to be photographed, according to what it is different from other items, and</p>	<p>prema licima ili svojine;</p> <p>2.2. treba zaštititi vlasnika ili zakonskog vlasnika od gubljenja ili oštećenja stvari;</p> <p>2.3. da zadrže na bezbednom mestu dok lice bude u pritvoru;</p> <p>2.4. okolnosti slučaja pokazuju da je ta stvar (predmet) namenjena da izvrši krivično delo ili prekršaj;</p> <p>2.5. zaplenjene stvari je neminovno radi osiguranja opšte bezbednosti;</p> <p>2.6. lice lišen slobode ima sa sobom predmet kojeg može upotrebiti za samoranjivanje, napad ili za bekstvo;</p> <p>3. Prilikom privremenog zaplenjenja predmeta, kada se zna korisnik ili vlasnik, policijski službenik je dužan da ga informiše o razlogu zaplenjenja i daje mu se potvrda licu kome je zaplenjeno predmet. Potvrda treba da sadrži podatke o mestu gde je pronađen i opis privremeno zaplenjenog predmeta, vrsta predmeta, stanje i oštećenje, po mogućnosti predmet slikati, u čemu se taj predmet razlikuje od ostalih predmeta, kao i podatke lica kome je predmet</p>
--	--	---



<p>të cilit i është sekuestruar sendi.</p> <p>4. Kur sendi është sekuestruar gjatë ekzekutimit të urdhërkontrollit nga Policia, menjëherë njoftohet prokurori publik kompetent për fillimin e procedurës.</p> <p>5. Të drejtat dhe kufizimet e parapara në Kodin e Procedurës Penale përshtatshmërisht zbatohen me rastin e ushtrimit të këtij autorizimi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 58 Mbajtja dhe kthimi i sendit të sekuestruar</p> <p>1. Policia sendin e mban ashtu që të kujdeset për mos dëmtimin e tij, në vend të sigurt dhe në mbështjellës të vulosur.</p> <p>2. Sendi përkohësisht i sekuestruar mbahet në Polici vetëm aq kohë sa është e nevojshme për përbushjen e objektivave ligjore të Policisë, por jo më gjatë se dhjetë (10) ditë. Pas kalimit të kësaj kohe, kur pronari apo poseduesi i ligjshëm i sendit dihet, Policia sa më shpejtë që është e mundshme, ia kthen sendet përkohësisht të sekuestruara në vendin ku i ka sekuestruar</p>	<p>as well as information about the person who has been seized the item.</p> <p>4. If the item is seized while executing the order for control by Police, the public procurement will be notified immediately for initiation of the procedure.</p> <p>5. The rights and restrictions foreseen by the Code of Criminal Procedure are implemented properly in case of exercising this authorization.</p> <p style="text-align: center;">Article 58 Keep and return of the seized item</p> <p>1. The police keep the item in such a way to take care not to damage it, in a safe place and sealed wrapping.</p> <p>2. The temporary seized item is kept in Police only as long as necessary, to fulfill the legal Police objectives, but not longer than ten (10) days. After this period, when the legal person or possessor of the item is known, the Police turn back as soon as possible the temporarily seized items to the place where the items were taken or call the person to take them.</p>	<p>zaplenjen.</p> <p>4. Kada je predmet zaplenjen sekvestriran prilikom izvršenja naloga za pritvor od Policije, o tome odmah treba informisati nadležnog javnog tužioca o pokretanju postupka.</p> <p>5. Predvidjena prava i ograničenja Zakonom o krivičnom postupku celishodno se sprovede prilikom izvršenja ovog ovlašćenja.</p> <p style="text-align: center;">Član 58 Zadržavanje i vraćanje zaplenjenog predmeta</p> <p>1. Policija stara se o predmetu da se ne ošteti, čuva ga na sigurno mesto i zapečaćenim omotom.</p> <p>2. Privremeno zaplenjeno predmet se zadržava u Policiji samo onoliko vremena koliko je potrebno za ispunjavanje zakonskih objektivna Policije, ali ne duže od deset (10) dana. Nakon isteka ovog roka, kada se zna zakoniti vlasnik ili korisnik predmeta, Policija što pre moguće vraća privremeno zaplenjene stvari onde gde je zaplenjeno ili poziva</p>
---	---	--



<p>ose thërret personin që t'i merr ato.</p> <p>3. Kur pronari apo poseduesi i ligjshëm i sendit dihet, por kur nuk ka vendbanim e as vendqëndrim në Kosovë, përkatësisht është shtetas i huaj, duhet të njoftohet prokuroria publike.</p> <p>4. Edhe me rastin e kthimit të sendit, zyrtari policor jep vërtetim për kthim të sendit, i cili duhet të nënshkruhet nga personi që i pranon sendet. Në rast refuzimi, mundësisht argumentohet në mënyrë tjetër kthimi i sendit (fotografimi ose incizimi).</p> <p>5. Sendet e sekuestruara përkohësisht mbahen nën mbikëqyrje dhe kontroll të prokurorit publik.</p>	<p>3. When the person or possessor of the item is known, but when there is no address or residence in Kosovo, respectively he is foreigner, then the public procurement should be notified.</p> <p>4. Even in case of return of the item, the police officer gives the certificate for the returned item and should be signed by the person who receives the items. In case of refusal, if it is possible to argue any other way of returning the item (photographing or recording).</p> <p>5. The temporary seized items will be kept under supervision and control of the public procurement.</p>	<p>lice da iste uzima.</p> <p>3. Kada se otkrije zakoniti vlasnik ili krisnik predmeta, ali on nema mesto boravka niti stanovanja, odnosno je strani gradjanin, treba da se informise javno tužilaštvo.</p> <p>4. I prilikom vraćanja stvari, policijski službenik daje potvrdu o izdavanju predmeta koju treba da potpiše lice koje prima stvari. U slučaju odbijanja, po mogućnosti se drgaćije dokumentuje vraćanje stvari (fotografisanje ili snimanje).</p> <p>5. Privremeno zaplenjene stvari ostaju pod nadzorom i kontrolom javnog tužioca.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 59 Veprimi me sendet e sekuestruara</p>	<p style="text-align: center;">Article 59 Dealing with seized items</p>	<p style="text-align: center;">Član 59 Postupanje sa zaplenjenim stvarima</p>
<p>1. Sendet e sekuestruara por që lehtë prishen, dhe nëse para se të kthehen, dëmtohen në atë masë sa më nuk mund të përdoren për destinimin e tyre, njoftohet prokuroria publike dhe veprohet në bazë ligjit për administrimin e pasurisë së sekuestruar apo konfiskuar.</p>	<p>1. Seized items that can be easily destroyed, and if before their return are damaged on that level that can not be used for their destination, then the public procurement is notified and will be proceed based on the law for administration of the seized property.</p>	<p>1. Zaplenjene stvari koje se lako kvare, oštećuju u toj meri da se više ne mogu koristiti njihovoj nameni, informise se javno tužilaštvo i postupa se u skladu sa zakonom o upravljanju zaplenjenom ili konfiskovanom imovinom.</p>



<p>2.. Kufizimet dhe veprimet tjera procedurale që parasheh Kodi i Procedurës Penale për sekuestrim të përkohshëm, përshtatshmëri sh zbatohen edhe nga Policia.</p> <p>3. Policia mban edhe sendet që dorëzojnë qytetarët (dokumente të humbura etj), të cilat i mban stacioni policor, në vendin ku janë dorëzuar, për një periudhë kohore tre (3) mujore.</p> <p>4. Nëse gjatë periudhës së cekur në paragrafin 3 të këtij neni, nuk paraqitet poseduesi i sendit, kur kjo është e mundshme, Policia ia dorëzon organit që e ka nxjerr dokumentin.</p>	<p>2. Restrictions and other procedural acts foreseen at the Criminal Code Procedure for temporary sequestration accordingly are also implemented by the Police.</p> <p>3. Police also keeps issues submitted by citizens (lost documents etc), which are kept by the police station, in the place where they have been submitted, for a time period of three (3) months.</p> <p>4. If during the period mentioned in the paragraph 3 of this article, the possessor of the item is not appeared, when it is possible, Police sends it to the body which has issued the document.</p>	<p>2. Ograničenja i duga proceduralna delovanja koje predvidja Zakon o krivičnom postupku za privremeno zaplenjeno, celishodno će se sprovesti od strane Policije.</p> <p>3. Policija zadržava i stvari koje predaju građani (izgubljena dokumenta i slično), iste ostaju u policijsku stanicu, gde su predate za vremenski period od tri (3) meseca.</p> <p>4. Ako u toku navedenog perioda iz stavu 3 ovog člana ne pojavljuje se vlasnik predmeta, kada je to moguće, Policija predaje organu koji je izdao dokument.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 60 Kontrolli parandalues</p>	<p style="text-align: center;">Article 60 Prevention control</p>	<p style="text-align: center;">Član 60 Preventivna kontrola</p>
<p>1. Zyrtari policor është i autorizuar të kryej me iniciativë të tij/saj kontroll me qëllim të parandalimit të rrezikut të menjëhershëm ndaj sigurisë publike, jetës dhe pronës, kontroll parandalues të personave, objekteve, hapësirave dhe vendeve të caktuara, kur ekziston dyshimi i arsyeshëm që veprat e kryera mund të rrezikojnë jetën apo pronën.</p>	<p>1. The police officer is authorized that with his/her own initiative to make a control in order to prevent the immediate risk to public safety, life and property, prevention control of persons, facilities, areas and certain places, when there is a reasonable suspicion that the performed actions may endanger life or property.</p>	<p>1.Policijski službenik je ovlašćen da završi sa svojom inicijativom kontrolu sa ciljem sprečavanja trenutnog rizika prema javnoj bezbednosti, života i imovine, kontrolu sprečavanja lica, objektivna prostora i odredjenog mesta, kada postoji opravdana sumnja da izvršena dela mogu ugrožavati život i imovinu.</p>



<p>2. Kontrolli parandalues, në kuptimin e këtij neni, zbatohet me qëllim të largimit të armëve, apo sendeve tjera që paraqesin rrezik të pashmangshëm për jetën ose pasurinë, apo të parandalojë aktivitetet të cilat paraqesin rrezik të pashmangshëm për jetën dhe pasurinë. Kontrolli mund të përfshijë përdorimin e mjeteve teknike dhe të tjera për të zbuluar eksploziv, materie kimike, biologjike apo materiale radioaktive.</p> <p>3. Pas ushtrimit të kontrollit, zyrtari policor harton procesverbal përkatës dhe brenda 48 orëve të njëjtin ia dërgon prokurorit publik kompetent për vendin ku është kryer kontrolli. Një kopje e procesverbalit duhet t'i jepet pronarit ose poseduesit të objektit apo personit të kontrolluar. Personat e kontrolluar nga Policia, kanë të drejtë të bëjnë ankesë në gjykatën kompetente, nëse e konsiderojnë kontrollimin e tyre nga Policia si të padrejtë ose në kundërshtim me ligjin.</p> <p style="text-align: center;">Neni 61 Kontrolli antiterrorist</p> <p>1. Zyrtari policor ka të drejtë dhe është i autorizuar të kryejë kontroll antiterrorist në banesa, ndërtesa, mjedise dhe në hapësira</p>	<p>2. Prevention control, in the meaning of this article, is implemented in order to remove weapons or other items which pose imminent threat for life and property, or to prevent the activities which pose imminent threat for life and property. The control may include the use of technical means and other in order to find explosive, chemical, biological or radioactive materials.</p> <p>3. After the search, the police officer drafts a proper report and within 48 hours the same is sent to the competent public prosecutor for the place where the control is made. A copy of the report must be given to the owner or possessor of the facility or to the person controlled. The persons controlled by Police, have the right to an appeal in the competent court, if they consider the control by Police unfair or contrary to law.</p> <p style="text-align: center;">Article 61 Antiterrorist control</p> <p>1. The police officer has the right and is authorized to conduct antiterrorist control in flats, buildings, areas and in public</p>	<p>2. Kontrola preventive, u smislu ovog člana primenjuje se u cilju udaljavanja oružja ili ostalih predmeta koji predstavljaju opasnost neizbežne za život ili imovinu ili sprečavanju aktivnosti koja predstavljaju neizbežnu opasnost za život i imovinu. Kontrola može da obuhvati upotrebu tehničkih opredmeta i ostalih da bih otkrio eksploziv, hemiske materije, biološke ili radioaktivne materije.</p> <p>3. Nakon izvršenja kontrole, policijski službenik sastavlja dotični zapisnik i u toku od 48 časova iste dostavlja javnom tužiocu koji je odgovoran za mesto gde je izvršena kontrola. Jedan primerak treba dati vlasniku ili vlasniku objekta ili licu kojem je izvršena kontrola. Kontrolisana lica od strane policije imaju pravo da prilože žalbu nadležnom sudu, ukoliko snatraju da je izvršena kontrola od strane policije neopravdana ili u suprotnosti sa zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 61 Antiterroristička kontrola</p> <p>1. Policijski službenik ima pravo i ovlašćen je da vrši antiterrorističku kontrolu u stanu, zgradi, sredinama i u</p>
--	---	---



<p>publike për ta garantuar sigurinë e personave dhe të rendit kushtetues të Kosovës dhe sigurisë ndërkombëtare. Këtë të drejtë ata e ushtrojnë kur ka prova dhe informacione të besueshme se është duke u përgatitur një akt terrorist dhe kur nga vonesa e ushtrimit të kontrollit mund të zhduken ose humbasin mjetet ose gjurmët e kryerjes së veprës penale.</p> <p>2. Në përputhje me Kodin e Procedurës Penale, pas ushtrimit të kontrollit, zyrtari policor është i detyruar të hartojë procesverbalin përkatës dhe t'ia dërgojë atë brenda 48 orëve prokurorit publik kompetent në vendin ku është bërë kontrolli. Kontrolli antiterrorist përfshin kontrollin për eksplozivë, kontrollin kimik, biologjik dhe radioaktiv.</p> <p>3. Kontrolli nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet me pajisje teknike dhe me mjete tjera të nevojshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 62 Ndalimi dhe kontrolli i mjetit motorik</p> <p>1. Zyrtari policor gjatë ushtrimit të detyrave të tij të parapara me ligjet në fuqi është i autorizuar të jap urdhra, ndaloj dhe</p>	<p>spaces in order to guarantee the security of persons and constitutional order of Kosovo as well as the international security. This right is exercised when there is evidence and reliable information that a terrorist act is being prepared and when by delaying to conduct the control, means or traces of the criminal offense may be lost or disappeared.</p> <p>2. Pursuant to the Code of Criminal Procedure, after exercising the control, the police officer is obliged to draft the proper report and send it within 48 hours to the competent public prosecutor in the place where the control is conducted. The antiterrorist control includes the control for explosion, chemical, biological and radioactive control.</p> <p>3. The control by the paragraph 1 of this article is conducted by technical equipment and other necessary tools.</p> <p style="text-align: center;">Article 62 Vehicle stop and control</p> <p>1. Police officer while exercising his duties foreseen by laws in power is authorized to give orders, stop or control</p>	<p>javnim prostorijama da bi garantovali bezbednost lica i ustavnog reda Kosova i medjunarodne bezbednosti. Ovo pravo oni koriste kada ima dokaza i poverljive informacije da se priprema neki teroristički akat i kada od zakašnjenja vršenja kontrole mogu nestati ili izgubiti sredstva ili tragovi krivičnog dela.</p> <p>2. U skladu sa Zakonom krivičnog postupka, nakon vršenja kontrole, policijski službenik je obavezan da sastavi dotičan zapisnik i isti dostavi u roku od 48 časova javnom dotičnom tužiocu na mestu gde je izvršena kontrola. Antoteroristička kontrola obuhvata kontrolu za eksploziv, hemijsku, biološku i radioaktivnu kontrolu.</p> <p>3. Kontrola iz stava 1 ovog člana vrši se sa tehničkom opremom i sa drugim potrebnim sredstvima.</p> <p style="text-align: center;">Član 62 Zaustavljanje i kontrola motornog vozila</p> <p>1. Policijski službenik prilikom vršenja svojih dužnosti, predviđenih zakonima na snazi, ovlašćen je da daje naredbe,</p>
---	--	--



<p>të kontrolloj mjetin motorik, në pajtueshmëri me Kodin e Procedurës Penale të Kosovës.</p> <p>2. Bazuar në dyshimin e arsyeshëm, zyrtari policor është i autorizuar të kontrolloj mjetin motorik në rast se:</p> <p>2.1. mjeti motorik është përdorur për të kryer vepra penale apo mjeti është i ndërlidhur me veprën penale;</p> <p>2.2. të kërkimit të personave, armëve, municionit, materialit eksploziv, drogave ose përbërësve, materieve tjera të rrezikshme ose sendeve që ndërlidhen me veprën penale</p> <p style="text-align: center;">Neni 63 Kontrolli i personit, bagazhit dhe mjeteve motorike</p> <p>1. Zyrtari policor është i autorizuar ta kontrollojë personin dhe sendet që i ka me vete dhe në mjetin transportues, kur është e nevojshme për t'i gjetur sendet që janë të përshtatshme për sulm ose për vetëlëndim.</p> <p>2. Kontrolli i personit, në kuptim të paragrafit 1, konsiderohet kontrollimi</p>	<p>the vehicle, in accordance with the Code of Criminal Procedure of Kosovo.</p> <p>2. Based on reasonable suspicion, the police officer is authorized to control the vehicle in case of:</p> <p>2.1. the vehicle has been used to perform criminal actions or the vehicle is related to criminal actions;</p> <p>2.2. looking for persons, weapons, ammunition, explosive material, drugs or ingredients, other dangerous material or items related to the crime.</p> <p style="text-align: center;">Article 63 Person, luggage and vehicle control</p> <p>1. The police officer is authorized to control the person or items which he has along or in the transporting vehicle, when it is needed to find items that are suitable for attack or self harm.</p> <p>2. Control of the person, in the meaning of the paragraph 1, is considered the physical</p>	<p>zaustavi i da kontroliše motorno vozilo, u skladu sa Zakonom krivičnog postupka Kosova.</p> <p>2. Na osnovu opravdane sumnje, policijski službenik je ovlašćen da kontroliše motorno vozilo, ukoliko:</p> <p>2.1. Motorno vozilo upotrebljeno je za vršenje krivičnih dela ili je vozilo u vezi krivičnog dela.</p> <p>2.2. U traganju lica, oružja, municije, eksplozivnog sredstva, droge ili drugih sastavnih opasnih materija ili stvari koji su u vezi sa krivičnim delom.</p> <p style="text-align: center;">Član 63 Kontrola lica, prtljaga i motornih vozila</p> <p>1. Policijski službenik je ovlašćen da kontroliše lice ili stvari koji je poneo sa sobom i u prevozno sredstvo, kada je potrebno da se ndaju stvari koji su prikladni za napad ili za samopovredjivanje.</p> <p>2. Kontrola lica u smislu stava 1, smatra se fizička kontrola lica.</p>
--	---	--



<p>fizik i personit.</p> <p>3. Kontroll i mjetit motorik, në kuptim të paragrafit 1 të këtij neni, konsiderohet këqyrja e të gjitha vendeve të hapura dhe të mbyllura të mjetit motorik dhe të sendeve që transportohen në të.</p> <p>4. Kontrolli i bagazhit-valigjeve të cilat personi i bartë me vete përfshin kontrollin e sendeve të personit ose në afërsi të tij ose valigjet - sendet nëse ato janë nën kontrollin direkt të personit të tillë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 64 Kryerja e kontrollit</p> <p>1. Kontrollin e personit duhet ta kryejë personi i gjinisë së njëjtë, përveç në rastet kur është e domosdoshme dhe e ngutshme dhe me qëllim të konfiskimit të armës ose të sendeve të përshtatshme për sulm ose për vetëlëndim, kontrollin mund ta kryejë edhe personi i gjinisë tjetër.</p> <p>2. Gjatë kontrollit, zyrtari policor është i autorizuar t'i përdorë pajisjet teknike dhe qenin zyrtar të Policisë, përdorimi i të cilit duhet të jetë me rrejtë mbrojtëse.</p> <p>3. Gjatë ndërmarrjes se masave nga</p>	<p>control of the person.</p> <p>3. Control of the vehicle, in the meaning of paragraph 1 of this Article, is considered controlling in all opened and closed places of the vehicle and items transported therein.</p> <p>4. Control of baggage - luggage carried along by the person includes controlling of persons items of the person or those near of him or luggage-items if they are under the direct control of such a person.</p> <p style="text-align: center;">Article 64 Control performing</p> <p>1. Control of the person must be conducted by the person of the same gender, but in cases when it is necessary or in hurry and in order to confiscate the weapon or items suitable for attack or self harm, the control may be conducted by the person of the other gender.</p> <p>2. During the control, the police officer is authorized to use the technical equipment and the Police official dog, which must be used with protective mesh.</p> <p>3. While taking measures from the</p>	<p>3. Kontrola motornog vozila u smislu stava 1 ovog člana , smatera se pregledom na svim otvorenim i zatvorenim mestima motornog vozila i stvari koji se prevoze i njoj.</p> <p>4. Kontrola prtljaga-kofera koje lice prenosi sa sobom obuhvata kontrolu stvari lica ili u njegovoj blizini ili kofere – stvari ukoliko su oni pod neposrednom kontrolom takvog lica.</p> <p style="text-align: center;">Član 64 Vršenje kontrole</p> <p>1. Kontrolu lica treba da vrši lice istog pola, osim u slučajevima kada je to neophodno i hitno, i u cilju zaplenjivanja oružja ili predmeta prilagodni za napad ili za samopovredjivanje, kontrolu može da izvrši i lice drugog pola.</p> <p>2. Prilikom kontrole policijski službenik je ovlašćen da upotrebi tehnička sredstva i službeni pas policije, upotreba kojeg treba da bude sa zaštitnom maskom.</p> <p>3. Prilikom preuzimanja mera iz stava 1</p>
---	---	---



<p>paragrafi 1 i këtij neni, zyrtari policor është i autorizuar që me forcë t'i hapë vendet e mbyllura ose sendet që personi i bartë me vete.</p> <p>4. Nëse ekziston baza e dyshimit se personi që kontrollohet, në mjetin motorik ose në bagazhin që e bartë me vete, ka personalisht gjësende që mund të shërbejnë si prova në procedurën penale ose në atë për kundërvajtje, zyrtari policor është i autorizuar ta ndalë personin deri në marrjen e urdhrit për hetime, e më së shumti gjashtë (6) orë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 65 Kontrollimi i dokumentacionit</p> <p>1. Në përmbushjen e detyrave dhe autorizimet e përgjithshme të policisë, përkatësisht kur kryen veprime hetimore, zyrtari policor ka autorizim të kontrolloj dokumentacionin e afarizmit të personave fizikë dhe juridik.</p> <p>2. Përjashtimisht, të dhënat e klasifikuara, zyrtari policor mund t'i shikojë, vetëm duke u mbështetur në kriteret e përcaktuara me ligj.</p> <p>3. Personi dokumentacioni i të cilit</p>	<p>paragraph 1 of this Article, the police officer is authorized to open by force the closed space or items carried by the person.</p> <p>4. If there are grounds for suspicion that the person who is controlled, in the vehicle or in the baggage, has items that may serve as evidences in the criminal procedure or in the minor offence procedure, the police officer is authorized to detain the person until the investigation order is made, and not more than six (6) hours.</p> <p style="text-align: center;">Article 65 Documentation control</p> <p>1. In fulfilling its duties and general powers of police, respectively when conducting investigative actions, the police officer is authorized to control the business documentation of physical and legal persons.</p> <p>2. Exception, the classified data, the police officer may see, only based on criteria foreseen by law.</p> <p>3. The person whose documentation is</p>	<p>ovog zakona policijski službenik je ovlašćen da silom otvori zartvorena mesta ili stvari koje lice nosi sa sobom .</p> <p>4. Ukoliko postoji osnovna sumnja da lice koje se kontroliše u motornom vozilu ili u prtljagu, koje nosi sa sobom, ima razne stvari koje mogu se koristiti kao dokazi u krivičnim postupcima ili na one za prekršaje, službenik policije je ovlašćen da zadrži lice sve do dobijanja naredbe za istragu , a najviše (6) časova.</p> <p style="text-align: center;">Član 65 Kontroliranje dokumentacije</p> <p>1. Radi ispunjavanja dužnosti i opštih ovlašćenja policije odnosno kada se vrše istražna delovanja, policijski službenik ima ovlašćenja da kontroliše dokumentaciju poslovanja fizičkih i pravnih lica.</p> <p>2. izuzetno, klasificirane podatke, policijski službenik može da ih pregleda, samo podržavajući se odredjenih zakonskih kriterijuma.</p> <p>3. Lice, dokumentacija čijeg se kontroliše,</p>
--	--	---



<p>kontrollohet, mund të kërkojë që mos të publikohen të dhënat që kanë të bëjnë me afarizmin e tij.</p> <p>4. Kur plotësohen kushtet e parapara me ligj për sekuestrimin i përkohshëm të dokumentacionit dhe shkresave tjera, do të vepruhet në përputhje me ligj dhe këtë Rregullore.</p> <p>5. Mbi kontrollin e kryer, përkatësisht sekuestrimin e përkohshëm, zyrtari policor do t'i lëshojë vërtetim përkatës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 66 Hyrja dhe kontrollimi i objekteve tjera</p> <p>1. Për të përmbushur detyrat dhe autorizimet e përgjithshme të policisë, mbështetur në Kodin e Procedurës Penale dhe Ligjin për Policinë, zyrtari policor është i autorizuar që të hyjë dhe të kontrollojë shtëpinë, lokalet tjera dhe pronën, dhe të ndërmerr veprimet ligjore të përcaktuara në krahkod dhe ligj.</p> <p>2. Për çdo veprim të ndërmarrë nga paragrafi 1 i këtij neni, zyrtari policor, do të lëshojë vërtetim përkatës.</p>	<p>controlled may require not publishing the data related to his business.</p> <p>4. When the foreseen conditions are fulfilled by law for temporary sequestration of documentation and other letters, we will act in accordance to law into force and in this Regulation.</p> <p>5. On the performed control, respectively on temporary sequestration, the police officer will issue a proper certification.</p> <p style="text-align: center;">Article 66 Entry and control of other facilities</p> <p>1. In order to fulfill the general police duties and powers based on the Code of Criminal Procedure and the Law on Police, the police officer is authorized to enter and control the house, other facilities and property, and take legal actions determined by code and law.</p> <p>2. For any taken action from the paragraph 1 of this Article, the police officer will issue a proper certification.</p>	<p>može zahtevati da se ne objave podaci koji se odnose na njegovo poslovanje.</p> <p>4. Kada se ispunjavaju predviđene zakonske uslove za privremeno sekvestriranje dokumentacije i drugih dopisa, postupaće se u skladu sa Zakonom i ovim Pravilnikom.</p> <p>5. O izvršenoj kontroli odnosno o privremenoj zaplenjenom imovinom, policijski službenik izdaće dotičnu potvrdu.</p> <p style="text-align: center;">Član 66 Ulaz i kontroliranje drugih objekata</p> <p>1. Za ispunjavanje dužnosti i opštih ovlašćenja policije, na osnovu Zakona krivičnog postuaka i Zakona o Policiji, policijski službenik je ovlašćen da ulazi i da kontrolira kuću, druge prostorije i svojinu, i da preduzme zakonska delovanja odredjenih kodeksom i zakonom.</p> <p>2. Za svako preduzeto delovanje iz stava 1 ovog člana, policijski službenik izdaće dotičnu potvrdu.</p>
---	---	---



<p style="text-align: center;">Neni 67</p> <p>Sigurimi dhe këqyrja e vendit të ngjarjes</p> <p>1. Zyrtari policor është i autorizuar ta sigurojë dhe ta këqyrë vendin e ngjarjes të veprës penale ose aksidentit, derisa të vijë prokurori publik kompetent, të ndërmerr të gjitha masat e nevojshme për të përcaktuar vendndodhjen e kryerësit, të ndalojë kryerësin ose ndihmësin e tij nga fshehja ose arratisja, të gjejë dhe të sigurojë fakte, të gjejë dhe të ruajë gjurmët dhe provat tjera të veprës penale ose të aksidentit dhe sendet të cilat mund të shërbejnë si prova dhe të mbledhë informacione lidhur me veprën penale ose aksidentin.</p> <p>2. Me qëllim të mbrojtjes së viktimave të veprës penale apo të aksidentit, zyrtari policor është i autorizuar ta pengojë incizimin video-akustik në perimetrin e sigurisë të vendit të ngjarjes të veprës penale apo aksidentit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 67</p> <p>Securing and examination of the scene</p> <p>1. The police officer is authorized to secure and examine the scene of the criminal offence or accident, until the competent public prosecutor comes, to undertake the necessary measures, to determine the location of the offender, to prevent the offender or his helper from hiding or escape, to find and provide facts, to find and keep fingerprints and other evidences of the criminal action or accident and items which may serve as evidences, and to protect information related to the criminal action or the accident.</p> <p>2. In order to protect the victims of the criminal action or the accident, the police officer is authorized to prohibit video-acoustic record in the security perimeter of the scene of event, the criminal action or accident.</p>	<p style="text-align: center;">Član 67</p> <p>Pregled i obezbedjenje liceg mesta</p> <p>1. Policijski službenik je ovlašćen da obezbedi i nadgledava lice mesta krivičnog dela ili nezgode, sve dok dodje javni nadležni tužioc, da preduzima sve potrebne mere za odredjivanje liceg mesta izvršioca, da zadrži izvršioca ili njegovo skrivanje i begstvo, da nadje i obezbedi dokaze, da nadje i čuva otiske i ostale dokaze krivičnog dela, ili nezgode, i predmete koji mogu da se koriste kao dokazi i da sakuplja informacije u vezi sa krivičnim delom ili nezgodom.</p> <p>2. U cilju zaštite žrtve krivičnog dela ili nezgode policijski službenik je ovlašćen da sprečava video akustično snimanje, u perimetri bezbednosti liceg mesta krivičnog dela ili nezgode.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 68</p> <p>Vëzhgimi parandalues i vendit publik</p> <p>1. Policia është e autorizuar të bëjë vëzhgim parandalues të vendit publik, duke</p>	<p style="text-align: center;">Article 68</p> <p>Preventive surveillance of the public place</p> <p>1. Police is authorized to make preventive surveillance of public places, using</p>	<p style="text-align: center;">Član 68</p> <p>Sprečavano osmatranje javnog mesta</p> <p>1. Policija je ovlašćena da izvrši sprečavano osmatranje javnog mesta ,</p>



<p>përdorur pajisje për incizime video-akustike dhe pajisje fotografike për t'i vëzhguar vendet publike ku në të kaluarën shpesh janë kryer vepra penale, apo ku ka arsye të bazuar të besohet se vëzhgimi publik do ta zvogëlonte rrezikun nga kryerja e veprave penale dhe do ta përmirësonte sigurinë publike në të ardhmen e me qëllim të identifikimit dhe të parandalimit të tyre.</p>	<p>equipments of video-acoustic records and photograph equipment to observe the public places where in the past there were often committed criminal acts, or where there are grounds to believe that the public surveillance would reduce the risk of committing criminal actions and would improve the public safety in the future in order to identify and prevent them.</p>	<p>upotrebljavajući opremu za video akustička snimanja i fotografiske opreme da bih osmatrao javna mesta gde u prošlosti često su izvršena krivična dela, ili gde ima osnovno opravdanje da bi poverovao da javno osmatranje , umanjí opasnost od izvršavanja krivičnog dela i da će popraviti javnu bezbednost u buduće u cilju njihove identifikacije i sprečavanja.</p>
<p>2. Policia është e autorizuar t'i përdorë incizimet video-akustike dhe fotografitë për të vëzhguar dhe mbledhur informacione në një tubim publik atëherë kur ka arsye të bazuar se tubimi publik mund t'i rrezikojë personat apo pronën.</p>	<p>2. Police is authorized to use video-acoustic records and photographs to observe and collect information in a public meeting when there are grounds to believe that the public meeting may endanger persons or property.</p>	<p>2. Policija je ovlašćena da upotrebi video akustička snimanja i fotografije za osmatranje i sakupljanje infomracija na jednom javnom mestu onda kada ima osnovno opravdanje da javni skup može da ugrozi lica ili imovinu.</p>
<p>3. Para se të ndërmerret vëzhgimi parandalues, në përputhje me këtë nen, Policia do ta informojë publikun për qëllimin dhe arsyen e ndërmarrjes së këtij aktiviteti, përveç nëse kjo mund ta pengoj qëllimin apo rezultatin e vëzhgimit.</p>	<p>3. Before undertaking preventive surveillance, according to this article, Police shall inform the public for the purpose and reason of undertaking this activity, except when it may impede the purpose or the result of the surveillance.</p>	<p>3. Pre nego što se preduzme sprečavanje osmatranja, u saglasnosti ovog člana, Policija će informisati Javnost za ciljeve i opravdanja o preduzimanju ove aktivnosti, osim ukoliko ovo može sprečavati cilj ili rezultat osmatranja.</p>
<p>4. Incizimet video dhe audio nga vëzhgimi parandalues do të mbahen jo me gjatë se pesëmbëdhjetë (15) ditë nga dita e incizimit, përveç kur pas kontrollimit, verifikohet se incizimi përmban të dhëna për veprimtari kriminale. Mbajtja e këtyre</p>	<p>4. Video and audio records from the preventive surveillance will be held no longer than fifteen (15) days from the day of record, except when after the control is made, it is verified that the record consists data for a criminal activity. This data are</p>	<p>4. Video i audio snimanje održaće se ne duže od petnaest (15) dana od dana snimanja, osim kada posle kontrole provere vidi da snimak sadržava podatke o kriminalnoj delatnosti. Održavanje ovih podataka duže od ovog roka vrši se samo</p>



<p>të dhënave më gjatë se kjo periudhë bëhet vetëm në rastet e parapara me ligjin në fuqi</p> <p>5. Në detyrat e menaxhimit dhe kontrollit të kufirit shtetëror, policia mund të vëzhgojë hapësirën e kufirit shtetëror dhe vendkalimet kufitare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 69 Përdorimi i forcës dhe i armëve të zjarrit</p> <p>1. Zyrtari policor është i autorizuar ta përdorë forcën, vetëm atëherë kur është e domosdoshme dhe vetëm deri në atë nivel që kërkohet për t'i arritur objektivat legjitime të policisë.</p> <p>2. Zyrtari policor është i autorizuar të posedoj dhe ta bartë armën zyrtare të zjarrit të lejuar nga policia. Zyrtari policor është i autorizuar ta përdorë armën e zjarrit vetëm atëherë kur është absolutisht e domosdoshme dhe vetëm deri në atë nivel që kërkohet për ta arritur objektivin ligjor të policisë.</p> <p>3 Përdorimi i forcës dhe i armëve të zjarrit do të rregullohet me udhëzime të veçanta.</p>	<p>kept longer than this period only in cases foreseen by law into force.</p> <p>5. In management duties and control of state border, police may observe the state border space and border crossing points.</p> <p style="text-align: center;">Article 69 Use of force and firearms</p> <p>1. The police officer is authorized to use force, only when it is necessary and only in a level required in order achieving police legitimate objectives.</p> <p>2. The police officer is authorized to possess and keep the official firearm permitted by police. The police officer is authorized to use the firearm only when it is absolutely necessary and only up to the level required in order to achieve the legal police objective.</p> <p>3 Use of force and firearms shall be regulated by special instructions.</p>	<p>u predvidjenim slučajevima Zakonom na snazi.</p> <p>5. U dužnostima menadžiranja i granične državne kontrole, Policija može osmatrati prostor državne granice i granične prelaze.</p> <p style="text-align: center;">Član 69 Upotreba snage i vatrenog oružja</p> <p>1. Policijski službenik ovlašćen je da upotrebi silu, samo tada kada je neophodno i samo do tog nivoa koji se zahteva za postizanje legitimnih objekтива Policije.</p> <p>2. Policijski službenik je ovlašćen da poseduje i nosi službeno vatreno oružje odobreno od strane Policije. Policijski službenik je ovlašćen da upotrebi vatreno oružje samo tada kada je apsolutno neophodno i samo do tog nivoa koji se zahteva za postizanje zakonskih objekтива Policije.</p> <p>3. Upotreba snage i vatrenog oružja uređiće se posebnim uredbom.</p>
--	---	---



<p style="text-align: center;">Neni 70 Përdorimi i pronës së personave të tretë në rrethana urgjente</p> <p>1. Zyrtari policor është i autorizuar që përkohësisht ta marrë apo ta përdorë çfarëdo prone, duke përfshirë, por jo duke u kufizuar në mjetet e transportit, të komunikimit ose të mbrojtjes, që janë në posedim të kalimtarët të rastit, atëherë kur është e domosdoshme që të parandalohet rreziku i pashmangshëm për personat ose pronën apo për të arritur një objektiv tjetër policor urgjent që kërkon veprim të menjëhershëm.</p> <p>2. Prona që merret në përdorim duhet t'i kthehet personit nga cili është marrë menjëherë pasi të mos jetë më e nevojshme që të arrihen objektivat urgjentë policorë për çka edhe është marrë, por në asnjë rast jo më gjatë se 24 orë pas marrjes. Policia do ta kompensojë pronarin apo poseduesin për çdo shpenzim apo dëm që i është shkaktuar pronës gjatë përdorimit të saj.</p>	<p style="text-align: center;">Article 70 Using the property of the third party persons in urgent circumstances</p> <p>1. A police officer is authorized to temporarily take or use any property, including, but not limited to transportation, communication or defense, that are in possession of a bystander, when necessary to prevent an imminent danger for persons or property in order to achieve another urgent police objective which requires immediate action.</p> <p>2. The property taken must be returned to the person from whom it was taken, immediately after it is no longer necessary to achieve urgent police objectives for which reason it was taken, but in no case longer than 24 hours after it is taken. Police will reimburse the owner or the possessor for any expense or damage caused to property while using it.</p>	<p style="text-align: center;">Član 70 Upotreba svojine trećih lica u hitnim okolnostima</p> <p>1. Službenik policije je ovlašćen da privremeno uzme i upotrebi bilokakvu imovinu, obuhvatajući, ali ne ograničavajući na prevozna sredstva, saobraćaja ili odbrane, koje su na posedovanju slučajnih prolaznika, onda kada je neophodno da se sprečava neizbežna opasnost za lica ili imovinu ili da bi postigao neki drugi policijski cilj a koji zahteva hitno i trenutno policijsko delovanje.</p> <p>2. Imovina koja se uzima na upotrebu treba da se vrati licu od koga je uzeta odmah posle toga koja više nije potrebna da bi se postigli hitni policijski objektivi za šta je i uzeta, u nikom slučaju ne duže od 24 časova posle uzimanja. Policije će nadoknadići vlasnika ili posedavaoca za svaku štetu ili štetu koja je pričinjena svojini prilikom njegeve upotrebe.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 71 Ruajtja e bashkëpunimit të besueshëm me persona</p> <p>1. Zyrtari policor ka detyrë ta pranojë dhe</p>	<p style="text-align: center;">Article 71 Keeping reliable cooperation with persons</p> <p>1. The police officer is obliged to accept</p>	<p style="text-align: center;">Član 71 Čuvanje poverljive saradnje sa licima</p> <p>1. Policijski službenik je obavezan da</p>



<p>ta vlerësojë çdo informacion që vjen në mënyrë të anonimë fshehtë nga individët lidhur me mbrojtjen e rendit dhe të sigurisë publike ose me parandalimin e veprave penale.</p> <p>2. Kur një person vendos marrëdhënie të fshehta bashkëpunimi me Policinë për të informuar për çështje që lidhen me mbrojtjen e rendit dhe të sigurisë publike ose me parandalimin, zbulimin dhe me luftimin e veprave penale, Policia është e detyruar ta ruajë sekretin e këtij bashkëpunimi dhe të informacioneve të besuara, derisa të përfundojë detyrimi ligjor për ruajtjen e sekretit.</p> <p>3. Zyrtarët policorë janë të detyruar ta ruajnë fshehtësinë e identitetit dhe të rrethanave të tjera për personat që bashkëpunojnë në mënyrë të fshehtë me Policinë, duke ofruar informacione lidhur me mbrojtjen e rendit dhe të sigurisë publike dhe me parandalimin e veprave penale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 72 Shpallja publike e shpërblimit</p> <p>1. Policia është e autorizuar t'i publikojë shpërblimet për informacione dhe të dhëna</p>	<p>and evaluate any information which comes anonymously by individuals related to keeping order and public safety or to prevention of criminal offences.</p> <p>2. When a person establishes intelligent cooperation with police in order to give information for issues related to keeping order and public safety or to prevention, detection and fighting against criminal offences. Police is obliged to keep the secret of this cooperation and confidential information, until the legal obligation of keeping the secret is ended.</p> <p>3. Police officers are obliged to keep the secrets of the identity and other circumstances for persons who cooperate in secret with the Police, providing information related to keeping order and public safety and to prevention of criminal actions.</p> <p style="text-align: center;">Article 72 Public announcement of the award</p> <p>1. Police is authorized to publish the awards for information and data provided</p>	<p>prima i da proceni svaku informaciju koja dolazi anonimno ili tajno od lica u vezi sa čuvanjem javnog reda i mira ili sa sprečavanjem krivičnih dela.</p> <p>2. Kada jedno lice uspostavi tajnu saradnju sa policijom za informisanje o pitanjima koje su u vezi sa zaštitom javnog reda i bezbednosti ili sa sprečavanjem, otkrivanjem i u borbi protiv krivičnih dela, Policija je obavezna da čuva tajnost ove saradnje i poverljivih informacija, dok se okonča zakonska obaveza za čuvanje tajnosti.</p> <p>3. Službenici policije su obavezni da čuvaju tajnost identiteta i ostalih okolnosti za lica koja saradjuju u skrivenoj osnovi sa policijom, pružajući informacije u vezi čuvanja javnog reda i mira i sa sprečavanjem krivičnih dela.</p> <p style="text-align: center;">Član 72 Javno oglasavanje nagrade</p> <p>1. Policija je ovlašćena da objavljuje pohvale za data informisanja pružane u</p>
---	--	---



<p>të ofruara me qëllim të:</p> <ol style="list-style-type: none">1.1. zbulimit dhe zënies së personit që ka kryer vepër të rëndë penale;1.2. gjetjes së personave të zhdukur; dhe1.3. për rastet e tjera të arsyeshme kur informacionet e ofruara nga qytetarët janë të nevojshme për realizimin e detyrave policore. <p>2. Publikimi i shpërblimeve bëhet në mjetet e informimit publik ose në mënyrë tjetër të përshtatshme.</p> <p>3. Nuk ka të drejtë në shpërblim personi që ka ofruar informacionin, për të cilin është publikuar shpërblimi, nëse policia e ka atë informacion.</p> <p style="text-align: center;">Neni 73 Mbledhja, ruajtja, procedimi, analizimi, përdorimi dhe fshirja e të dhënave</p> <p>1. Policia është e autorizuar t'i mbledhë, përdorë, analizojë, procedojë, ruaj dhe t'i fshijë të dhënat personale, të dhënat mbi krimin dhe të dhënat e tjera, të cilat vie, gjatë kryerjes së detyrave të përgjithshme të saj.</p>	<p>with the purpose of:</p> <ol style="list-style-type: none">1.1. detecting and arresting of persons who have committed serious criminal offences;1.2. finding missing persons; and1.3. for other reasonable cases when the information offered by citizens is needed in order to realize the police duties. <p>2. The publication of awards is done through public media or in any other proper way.</p> <p>3. The person who offers information for which an award was published, but the information is now possessed by police, has not the right of an award.</p> <p style="text-align: center;">Article 73 Collection, storage, proceeding, analysis, use and deletion of data</p> <p>1. Police is authorized to collect, use, analyze, proceeds, storage and delete the personal data, data on crime and other data, it faces with, while performing its general duties.</p>	<p>cilju:</p> <ol style="list-style-type: none">1.1. Otkrivanja i hvatanja lica koje je izvršio teško krivično delo.1.2. Pronalazak nestalih lica, i1.3. Za ostale opravdane slučajeve kada pružene informacije od strane gradjana su potrebna za realizaciju policijskih zadataka . <p>2. Objava pohvala vrši se u javnim informativnim sredstvima ili nekim drugim prilagodnim sredstvima.</p> <p>3. Nema pravo na nagradu lice koje je pružao informaciju za koju je publicirana nagrada, ako tu informaciju policija ima.</p> <p style="text-align: center;">Član 73 Prikupljanje, čuvanje, procesuiranje, analiziranje, upotreba i brisanje podataka</p> <p>1. Policija je ovlašćena da prikuplja, upotrebi, analizira, procesuira, čuva i da briše lične podatke, podatke o kriminalu i druge podatke do kojih dolazi tokom vršenja svojih opštih zadataka.</p>
---	--	---



<p>2. Mbledhja, ruajtja, përdorimi dhe transferimi i të dhënave personale nga Policia bëhet në pajtim me Ligjin për mbrojtjen e të dhënave personale, duke i kushtuar vëmendje posaçërisht mbrojtjes, sigurisë, fshehtësisë dhe besueshmërisë së të dhënave personale dhe të dhënave tjera.</p> <p>3. Policia mbledh dhe ruan të dhënat personale dhe të dhënat e veprave penale vetëm për analiza dhe përdorim në mbrojtjen e rendit dhe të sigurisë publike, zbulimin dhe parandalimin e veprave penale, në identifikimin, vendndodhjen dhe në kapjen e kryesve të veprave penale dhe për arritjen e objektivave tjera legjitime të policisë.</p> <p>4. Lidhur me zbatimin e autorizimit nga ky nen, mbështetur në Ligjin për Policinë, do të hartohet Udhëzim administrativ i veçantë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 74 Kërkimi i personave dhe sendeve sipas letërreshtimit dhe shpalljes publike</p> <p>1. Policija zbaton kërkimin dhe gjurmimin e personave dhe sendeve.</p>	<p>2. Collection, storage, use and transfer of personal data from Police is done in accordance to the law on protection of personal data, paying attention especially to protecting, securing, confidentiality and privacy of personal data and other data.</p> <p>3. Police collects and stores the personal data and data of criminal offences only for analysis and use in protection of public order and safety, detection and prevention of criminal actions, in identification, location and in arresting perpetrators of criminal acts in order to achieve other legitimate police objectives.</p> <p>4. Regarding the implementation of authorization from this article, according to the law on Police, a Administrative Instructions will be drafted.</p> <p style="text-align: center;">Article 74 Seeking for persons and items according to the wanted notice and the public announcement</p> <p>1. Police seeks and tracks the persons and items.</p>	<p>2. Prikuplanje, čuvanje, upotreba i premeštaj ličnih podataka od strane Policije vrši se u skladu sa Zakonom za zaštitu ličnih podataka, posvčujući posebnu pažnju zaštiti, bezbednosti, tajnosti i poverljivosti ličnih i drugih podataka.</p> <p>3. Policija prikuplja i čuva lične podatke i podatke krivičnih dela samo za analizu i upotrebu radi zaštite javnog reda i bezbednosti, otkrivanje i sprečavanje krivičnih dela, radi identifikacije, mestog nalaska i za hvatanje činioca krivičnih dela i za postizanje drugih legitimnih objekta Policije.</p> <p>4. U vezi sprovođenja ovlašćenja iz ovog člana, osnovajući se na Zaknu o Policiji, sastavićese poseban Administrativnim Uredbom.</p> <p style="text-align: center;">Član 74 Istraživanje lica i stvari prema potrnice i javnog obaveštenja</p> <p>1. Policija sprovodi istraživanje i traganje lica i stvari.</p>
---	---	---



<p>2. Kërkimi dhe gjurmimi nga paragrafi 1 i këtij neni zbatohet sipas letërreshtimit dhe shpalljes publike të lëshuara nga organi kompetent.</p> <p style="text-align: center;">Neni 75 Letërreshtimi dhe shpallja publike</p> <p>1. Letërreshtimi lëshohet:</p> <p>1.1. Me kërkesë të gjykatës, kur nuk dihet vendbanimi i përhershëm apo i përkohshëm i të pandehurit,</p> <p>1.2. Kur i pandehuri gjendet në arrati,</p> <p>1.3. Kur i pandehuri është arratisur nga institucioni ku vuan dënimin.</p> <p>2. Policia mbanë evidencë mbi letërreshtimet e lëshuara.</p> <p style="text-align: center;">Neni 76 Shpallja publike</p> <p>1. Shpallja publike lëshohet:</p> <p>1.1. identifikimin e sendeve të caktuara lidhur me veprën penale,</p> <p>1.2. identifikimin e personit i cili nuk</p>	<p>2. Seeking and tracking from paragraph 1 of this Article is implemented according to the wanted notice and the public announcement issued by the competent body.</p> <p style="text-align: center;">Article 75 Wanted notice and the public announcement</p> <p>1. Wanted notice is issued:</p> <p>1.1. At the request of the court, when the defendant's permanent or temporary address is not known,</p> <p>1.2. When the defendant is at large.</p> <p>1.3. When the defendant has escaped from the institution where he is sentenced.</p> <p>2. The Police keep records on the issued wanted notices.</p> <p style="text-align: center;">Article 76 Public announcement</p> <p>1. Public announcement is issued:</p> <p>1.1. identification of proper items related to the criminal action,</p> <p>1.2. identification of the person who is</p>	<p>2. Istraživanje i traganje iz stava 1 ovog člana sprovodi se prema poternici javnog obaveštenja izdatog od strane nadležnog organa.</p> <p style="text-align: center;">Član 75 Poternica i javno obaveštenje</p> <p>1. Poternica se uzdaje:</p> <p>1.1. Zahtevom suda, kada se nezna stalno ili privremeno boravište optuženog;</p> <p>1.2. Kada se optuženi nalazi u begstvu;</p> <p>1.3. Kada je optuženi pobjegao sa institucije gde izdržava kaznu.</p> <p>2. Policija vodi evidenciju o izdatim poternicama.</p> <p style="text-align: center;">Član 76 Javno obaveštenje</p> <p>1. Javno proglašenje se izdaje radi:</p> <p>1.1. Identifikacije određenih stvari u vezi krivičnog dela;</p> <p>1.2. Identifikacije lica koji nije u</p>
--	--	--



<p>është në gjendje t'i jep të dhënat personale, identifikimin e kufomës së paidentifikuar,</p> <p>1.3. publikimi i fotografisë së kufomave dhe të personave të zhdukur, kur ekziston arsye për dyshim se vdekja ose zhdukja e këtyre personave është shkaktuar me vepër penale.</p> <p>2. Dispozitat e këtij neni zbatohen përshtatshmërisht edhe në rastet kur policia shpall kërkimin e personave ose sendeve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 77 Zyrtarët policorë të Policisë kufitare</p> <p>1. Përveç autorizimeve të shtjelluara e të cekura më lartë, zyrtarët policorë të sistemuar në stacionet policore kufitare në Departamentin për kufij, kanë autorizim:</p> <p>1.1. të menaxhojnë dhe patrullojnë kufirin shtetëror,</p> <p>1.2. ta kontrollojnë trafikun ndërkufitarë,</p> <p>1.3. t'i ekzaminojnë dokumentet për kalimin e kufirit,</p> <p>1.4. të hyjnë në pronën private në zonën kufitare. Përjashtimisht,</p>	<p>not able to give the personal data, identification of unidentified body,</p> <p>1.3. Publication of the photo of bodies and missing persons, when there are grounds for suspicion that the death or disappear of these persons has been caused by a criminal action.</p> <p>2. Provisions of this Article shall be implemented appropriately even in cases when police announces the search of persons and items.</p> <p style="text-align: center;">Article 77 Police officers of border Police</p> <p>1. Besides the above mentioned and outlined authorizations, police officers deployed in border police stations in Department of border, are authorized to:</p> <p>1.1. manage and patrol the state border,</p> <p>1.2. control inter-border traffic,</p> <p>1.3. examine documents of border crossing,</p> <p>1.4. enter in the private property in the border area. Apart from that, they may not enter in private flats, but</p>	<p>stanju da daje lične podatke i identifikaciju neidentifikovanog leša;</p> <p>1.3. publikacije slika leševa i nestalih lica, kada postoji razlog sumnje da smrt ili nestalost ovih lica je izazvano zbog krivičnog dela.</p> <p>2. Odredbe ovog člana sprovode se celishodno i u slučajevima kada Policija proglasi traganje lica ili stvari.</p> <p style="text-align: center;">Član 77 Policijski službenici Granične Policije</p> <p>1. Osim gore navedenih razjašnjenih ovlašćenja policijski službenici sistematizovani po graničnim policijskim stanicama u graničnoj upravi, imaju i ova ovlašćenja:</p> <p>1.1. Da rukovode i patroliraju Granicu,</p> <p>1.2. Da kontrolišu međugranični saobraćaj,</p> <p>1.3. Da egzaminiraju dokumenta za prelazak granice,</p> <p>1.4. Da ulaze u privatni posed u graničnoj zoni. Izuzetno oni</p>
--	---	--



<p>ata nuk mund të hyjnë në banesa private, por mund të hyjnë në stacione hekurudhore, aeroporte, trena dhe në aeroplanë në përputhje me legjislacionin në fuqi.</p> <p>2. Policia mund të kërkojë të njihet me pronarin e pronës përgjatë kufirit, të ketë rrugë apo shteg përgjatë vijës kufitare dhe porta në murin rrethues për t'iu mundësuar qasje zyrtarëve policorë gjatë patrullimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 78 Përgjegjësia për kryerje të detyrës</p> <p>Zyrtari policor mban përgjegjësi disiplinore dhe penale, në rast të tejkalimit ose shpërdorimit të autorizimeve, gjatë kryerjes së detyrave zyrtare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 79 Përgjegjësia për dëmin</p> <p>1. Zyrtari policor është i obliguar që Policisë t'ia kompensojë dëmin e shkaktuar me qëllim, nga pakujdesia ose me vetëdije gjatë kryerjes së detyrës.</p> <p>2. Zyrtari policor është i obliguar që</p>	<p>they may enter in railway stations, airports, trains and airplanes according to the laws in force.</p> <p>2. Police may request to be recognized with the property owner along the border, to have road or path through the border line and gates in the boundary fences to enable access to police officers on patrol.</p> <p style="text-align: center;">Article 78 Responsibility of performing duty</p> <p>The Police officer has disciplinary and criminal responsibility, in case of excess or abuse of authority, while performing official duties.</p> <p style="text-align: center;">Article 79 Responsibility for the damage</p> <p>1. The police officer is obliged to compensate Police the damage caused on purpose, on negligence or intentionally while performing duty.</p> <p>2. The police officer is obliged to</p>	<p>nemogu da ulaze u privatne stanove, ali mogu da ulaze u železničke stanice, aerodrome, vozovima i u avionima, u skladu sa važećim zakonima.</p> <p>2. Policija može da zatraži upoznavanje sa vlasnikom imovine duž granice, da ima put ili prolaz duž granične linije i kapiju na zidanoj ogradi da bi omogućio pristup policijskim službenicima prilikom patroliranja.</p> <p style="text-align: center;">Član 78 Odgovornost za izvršavanje zadataka</p> <p>Policijski službenik snosi disciplinsku i krivičnu odgovornost, u slučaju prekoračenja ili zloupotrebe ovlašćenja, u toku vršenja službene dužnosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 79 Odogovornost za štetu</p> <p>1. Službenik policije je obavezan da policiji nadoknadi namernu pričinjenu štetu, iz napažnje ili svesno prilikom vršenja dužnosti.</p> <p>2. Policijski službenik je obavezan da</p>
---	---	--



<p>Policisë t'ua kompensojë dëmin të cilin Policia duhet t'ua kompensojë qytetarit të dëmtuar ose personave juridik, që e ka shkaktuar zyrtari policor me qëllim ose nga pakujdesia me vetëdije gjatë kryerjes së detyrës.</p> <p>3. Zyrtari policor është i detyruar që, menjëherë pas njoftimit, të paraqesë raportin për dëmin e shkaktuar.</p> <p>4. Mënyra e kompensimit të dëmit rregullohet në përputhje me rregullat e Komisionit nga neni 15 paragrafi 2 i këtij Udhëzimi administrativ.</p> <p style="text-align: center;">Neni 80 Dispozitat shfuqizuese</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi administrativ, shfuqizohet Udhëzimi Administrativ, Nr. 05/2009 – për mënyrën e kryerjes së detyrave dhe ushtrimit të autorizimeve policore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 81 Hyrja në fuqi</p> <p>Kjo Udhëzimi administrativ hyn në fuqi</p>	<p>compensate the damage to Police which must be compensated to the damaged citizen or legal persons that has been caused by the police officer on purpose or on intentional negligence while performing duties.</p> <p>3. Police officer is obliged that, immediately after the notification, to present the report for the damage caused.</p> <p>4. The way of compensation of the damage is regulated in accordance to the rules of Committee by the Article 15 paragraph 2 of this Administrative instruction.</p> <p style="text-align: center;">Article 80 Repealing provisions</p> <p>By the entry into force of this Regulation, the Administrative Instruction No. 05/2009 – for the way of performing duties and exercising police authorizations is repealed.</p> <p style="text-align: center;">Article 81 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction shall</p>	<p>policiji nadoknadi štetu koje policija treba da nadoknadi oštećenom gradjaninu ili pravnim licima koji je službenik policije pričinjavao namerno, zbog nepažnje ili svesno tokom vršenja zadatka.</p> <p>3. Službenik policije je obavezan da odmah posle upoznavanja, da dostavi izveštaj o pričinjenoj šteti.</p> <p>4. Način nadoknade štete se uredjuje u saglasnosti sa propisima Komisije iz člana 15. stav. 2. ovog Administrativne Uredbe.</p> <p style="text-align: center;">Član 80 Odredbe stavljanja van snage</p> <p>Stupanjem na snagu ove Administrativne Uredbe prestaje da važi Administrativno uredba br. 05/2009 – o načinu vršenja dužnosti i izvršenja policijskih ovlašćenja.</p> <p style="text-align: center;">Član 81 Stupanje na snagu</p> <p>Ova Administrativna Uredba stupa na</p>
---	--	--



ditën e nënshkrimit nga Drejtori i Përgjithshëm i Policisë.

enter into force on the date of its signing by the General Director of Police.

snazi potpisivanjem istog od strane Generalnog Direktora Policije.

Z. Shpend Maxhuni

Mr. Shpend Maxhuni

G. Shpend Maduni

Drejtor i Përgjithshëm i Policisë

General Director of Police

Generalni Direktor Policije

Shtator 2012

September 2012

Septembar 2012

